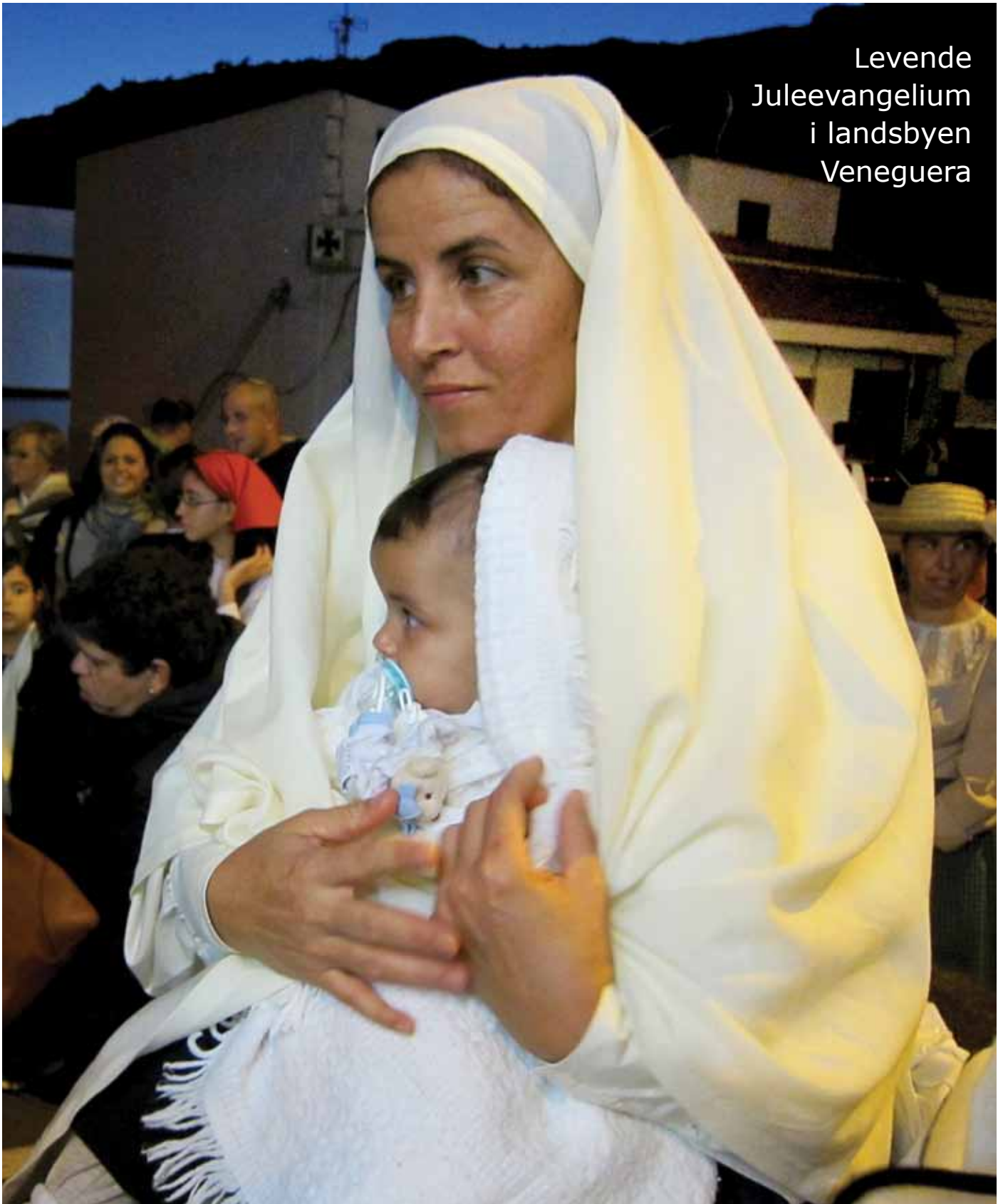


# La Gaviota

Måken

  
SJØMANNSKIRKEN  
Norsk kirke i utlandet

Gratis informasjonsblad for Sjømannskirken på Gran Canaria | Nr. 4 - 2013 | Årgang 10



Levende  
Juleevangelium  
i landsbyen  
Veneguera

Foto: Bernt Aspang



1. Djupaste mørker ligg over jord,  
frosthard er marka, stjerna står stor  
høgt over huset – der på eit fang  
Frelsaren kviler, natta er lang.

**Omkved:**  
Maria, Maria, visste du vel  
alt som deg ventar: Sverd i di sjel,  
naglar og tornar, blod på ein kross!  
Ofrast lyt Sonen, ofrast for oss.

2. Kransa kring bålet, hyrdingar små  
englesong høyrer. No vil dei gå  
like til stallen, stilt stig dei inn,  
kneler for barnet, kysser hans kinn.

3. Angen av høyet, bitter og yr,  
pusten av trøyte, nattvarme dyr,  
vinden som kviskrar – alt andar ut:  
No er han komen! Her er vår Gud!

4. Kongar frå Austen, vismennar tre,  
røykjelse, myrra, gull har dei med.  
Vidt har dei fare, langt skal dei dra,  
bodskap få bera. Halleluja!

5. Tettast ved krubba, moderleg god,  
vaker Maria, glad er ho no.  
Guten ved barmen, tvegen og fin;  
Gudesson er han, sjå kor han skin!

6. Djupaste mørker ligg over jord,  
alt fekk du prøva, Jesus, min bror.  
Gå ikkje frå meg, Herre, eg bed!  
Ven frå det høge, du er min fred.

*Arnfinn Haram*

Foto: Bernt Aspang

## SJØMANNSKIRKEN *på Gran Canaria*

I åpningstiden er det salg av vafler og kaffe, te, brus, vann og is. I vintersesongen også lunsjretter mellom kl. 12.00 og 14.00. Du kan låne bøker, bruke internettet og ringe gratis til norsk fasttelefon fra biblioteket. I kirkerommet kan du tenne lys og ha en stille stund med refleksjon og bønn. Ønsker du en prat, er det alltid noen å snakke med! Hjertelig velkommen!

### ÅPNINGSTIDER

Man. Tirs. og Fre. : Kl. 11 - 18.

Ons. - Tors. - Lør. : Kl. 11 - 15.

Søndag er sjømannskirken stengt.

Sjømannskirkens gudstjeneste er i Den katolske kirken hver søndag kl. 18.

### Besøksadresse:

Calle La Lajilla no. 18 C.C. Puesta del Sol  
E-35120 Arguineguín, Gran Canaria

### Postboksadresse:

Sjømannskirken/Iglesia Noruega  
Apartado de Correos nr. 202  
E-35120 Arguineguín, Gran Canaria

**Telefon:** (+34) 928 735 246

IP-telefon fra Norge: 55 55 22 54

Telefax: (+34) 928 150 078

**Nødtelefon:** 649 867 867

Mobilnr.:

Karl Hjelmeland: 609 243 779

Ingrid Frivold: 649 875 888

Peder Nedrelid: 646 261 073

Tore Ørjaseter: 661 750 696

**Epost:** gran.canaria@sjomannskirken.no

### Nettsider:

[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)

[www.nettkirken.no](http://www.nettkirken.no)

Facebook

**Gaver til kirken** mottas med takk!

### Bankkonto i Spania:

ES38 2038 7218 0260 0025 3635 (Bankia)

### Bankkonto i Norge:

3000 16 19337 (Sparebanken Pluss)

**NIF** R3500257E



## Kgl. Norsk Konsulat



Postadresse:  
Calle Luis Morote, 6-4<sup>a</sup>  
kontor E  
E-35007 Las Palmas

Åpningstider:  
Man. - Fre.: 09.00 - 13.00

Telefon: 928 495 035  
Mobil: 619 786 398  
Fax: 928 495 036  
E-post:  
consullpa@fredolsen.es

Husk å registrere deg. Skjema  
får du i Sjømannskirken.

## La Gaviota

Nr. 4 - 2013

Årgang 10



Neste nr. kommer ut 1. mars 2014

### Ansvarlig redaktør:

Karl Hjelmeland

**Redaktør:** Ingrid Nedrelid

### Redaksjonskomité:

Eivor de Lange, Anne Løvseth  
Bjørn WW Jørgensen, Arnt Roseth.

### Epost:

lagaviota@sjomannskirken.no

**Layout:** Ingrid Nedrelid

**Trykk:** Impresos

Los Canarios/Gráficas Bordón

Opplag dette nr.: 3400

### ANNONSEPRISER

1/1 side: 400 €

1/2 side: 200 €

1/4 side: 100 €

1/8 side: 75 €

### BLADET TILSENDT?

Ønsker du bladet tilsendt til norsk  
adresse, kan du skrive deg på liste  
på Sjømannskirken.

Portoprisen er 8 € pr. nr.

Du kan enten forhåndsbetale på  
kirken eller betale på konto nr.:  
3000 16 19337 (Sp.bank Pluss)

## Leder

### Jul på Gran Canaria

Jula er ei tid som på ein særskilt  
måte kallar fram kjenslene og bar-  
net i oss,- på godt og vondt.

Mange gler seg til jul i lang tid, me-  
dan det for andre er ei så vanske-  
leg tid at dei helst skulle ha hoppa  
over heile desember månad. Jul  
er for svært mange samling med  
familien, ja det ligg nærmast som  
eit "heim til jul-instinkt". Slik er  
det også for mange som oppheld  
seg på Gran Canaria heile vint-  
ren. Det er heilt sjølvstøtt at dei  
må reise heim til jul. Men ikkje slik  
for riktig alle.

Og korleis er det då å feire jul på  
Gran Canaria? Det varierer sjølv-  
støtt,- men noko kan seiast.

Mi eiga oppleving då eg kom til  
Kanariøyane,- først til Lanzarote,  
var at julefeiringa vart rolegare.  
Mykje av kjøpemaset var lagt att  
heime. På den andre sida kom jula  
sitt kristne innhald klårare frå. Det  
galdt til dømes utstillingane i bu-  
tikkane. Her er glitter og krims her  
også, men mindre enn heime. Og  
framfor alt har julekrybba,- Josef,  
Maria og Jesusbarnet ein langt  
meir framtrædande plass.

Både i kyrkjer,- i butikkar og of-  
fentlege stader er det lagt mykje  
arbeid i å vise jula sitt kristne inn-  
hald. Ja, det kan sjå ut som det  
nærmast har gått sport i det å ha  
den vakraste julekrybba, og fleire  
stader er det reine folkevandringa  
av born, vaksne og eldre for å sjå  
«el belén». Er du nokon gong på  
Lanzarote ved juletider, må du få  
med julekrybba i Yaiza. Den har  
fleire gonger vore kåra til Spanias  
vakraste.

Også på Gran Canaria er det verd  
å oppsøkje julekrybbene. I kyrkja i  
Mogan (oppe i dalen) blir det laga  
ei vakker krybbe, vel verd eit be-  
søk,- for ikkje å snakke om jule-  
krybba i Ingenio. Sjå omtale annan  
stad i bladet.

Jula sitt kristne innhald kan uttryk-  
kjust med eitt teologisk ord: In-  
karnasjon. Dette ordet betyr å kle  
seg i kjøt. Og nett dette er det jula  
handlar om,- at Gud kler seg i kjøt  
og blod,- og kjem til oss som eit  
menneskebarn. Han stig inn i vår  
kvardag og våre liv. Han solidariserer  
seg med oss. Han som var i  
Guds himmel, tok så seg ein tenar  
sine kår og kom som ein av oss.

Daglig  
leder  
og  
sjømanns-  
prest  
Karl  
Hjelmeland



Dette er kanariarane svært flinke  
å få fram i si julefeiring. Dei levan-  
degjer juleforteljinga og plasserer  
den inn nett her dei bur. Ein måte  
dette skjer på er ved julekrybbe-  
ne. For julekrybba er ikkje berre  
stallen, men gjerne eit kanarisk  
landskap med kanariske hus, med  
kanariske fiskebåtar, med bar og  
bensinstasjon. Og midt inne i det-  
te er stallen eller grotten det frel-  
saren vart fødd.

I tillegg vert gjerne forteljinga le-  
vandegjort eller dramatisert med  
julespel. I landsbyen Veneguera  
deltok heile byen i å leve forteljin-  
ga på kvelden 1. juledag. Det star-  
tar i kyrkja med messe,- som ei fa-  
miliegudsteneste der det sist fødde  
barnet i landsbyen er Jesusbarnet,  
og foreldra er Josef og Maria. Et-  
ter messa går prosesjonen med  
den heilage familien gjennom byen  
til eit visningsområde for kanarisk  
landsbyliv, handverk og kultur. Der  
er også «el Belén» Betlehem. Få  
det med deg dette viss du er på  
Gran Canaria.

Ei anna stor oppleving er julespelet  
i Agüimes på Heilagtrekongarsaf-  
tan «Los Reyes»

6. januar. Dette er vandrande jule-  
spel på høgt nivå. Endå eit høve  
til å få juleforteljinga levandegjort.

Jula er prega av mange tradisjo-  
nar, og mange av oss er ganske  
konservative i jula. Det meste skal  
vere slik vi er vant til,- gjerne heilt  
frå barndommen. På sjømannskyr-  
kja gjev vi tilbod om julefeiring på  
norsk vis, med 2 gudstenester på  
julaftan, høgtidsgudsteneste på 1.  
juledag og juletefest 3. juledag.  
Dessutan har vi ope hus på Sjø-  
mannskyrkja på julekvelden.

Likevel kan det vere verd å sjå  
litt vidare. Dette nummeret av  
La Gaviota presenterer fleire si-  
der ved kanarisk julefeiring. Til  
dei av dokke som feier jul her på  
Gran Canaria vil eg anbefale at de  
også får med noko av den kana-  
riske jula. Det kan utvide horison-  
ten og gjere vår norske jul rikare.

**Gledeleg jul til alle!**

## INNHold

### LIV OG LEVNET

Vinterassistenter	5
Solveig og Einar	6-7
Skipsbesøk o.a	7
Kari og Antonio	8-9
Brudeparet	9
Søstrene	10
Julebasaren	11
Quiltegruppa	12
Maud er medlem	13
Ungdomsside	14
Knut - et portrett	15

### KIRKENYTT

Katolske	16
Svenskakyrkan	17
Turistkyrkan	17
Alterbildet	18
Kveldstanker	19
La Gaviota	20-22

### JUL

St. Lucia	22-23
Ingenio	24
Veneguera	25
Julefortelling	26-27
Kanarisk jul	28-29
Lykkedruer	30
Los Reyes	30
Mandelblomstring	31

### ANNONSER

Støtt våre annonsører	32-53
Bjørn´s hjørne	54
Gudstjenester og arrangement	55
Det skjer i vinter	56

## STABEN vinteren 2013

### Ansatte



Karl Hjelmeland  
Daglig leder og  
sjømannsprest



Ingrid Frivold  
Nestleder og  
sjømannsprest



Peder Nedrelid  
Diakon



Tore Ørjasæter  
Kateket



Bjørn WW Jørgensen  
Organist



Kari Magnussen  
Regnskapsfører



Ingrid Nedrelid  
Info.medarbeider



Elin Halvorsen  
Husmor (årsvikariat)



Marit Anne Husby  
Vikar, Barne- og  
ungdomsarbeider



Bjørn Halvorsen  
Kjøkkenmedarbeider



Marte Skogstad  
Nilsen, Barne- og  
ungdomsarbeider



Anders Vik Aarseth  
Barne- og ungdoms-  
arbeider



## TAKK TIL HØSTLAGET

### Vinterassistentpar

Karen og Roar  
Sandvik  
Vinterassistenter  
januar - april



Berit og Kjell  
Erfjord  
Vinterassistenter  
januar - mars



Åshild  
og Ole Johan  
Baardsen  
Vinterassistenter  
januar - mars



### Vinterprestepar

Bernt Aspang  
Vinterprest  
januar - mars  
Marit Aspang  
vinterassistent



### Vinterdiakonpar

Hans Enger  
Vinterdiakon  
1. nov. - 1. mars  
Eli Enger  
Vinterassistent



Sjømannskirken er velsignet med dyktige vinterassistenter som hjelper til med kirkeledningen i høysesongen. Med mye godt humør og glad energi skaper de trivsel rundt seg i en hektisk hverdag. Litt over nyttår er det vaktskifte. Da reiser høstlaget hjem igjen til snømåking mens vinterlaget finner fram shortsene og solbrillene.

Slik er det her på Gran Canaria, "noen kommer, noen går" - hele tiden. Og vi sier ikke farvel, men heller på gjensyn. Slik som i den keltiske velsignelsen: *Må din vei komme deg i møte, vinden alltid være bak din rygg. Solens lys leke på ditt kinn, regnet falle vennlig mot din jord. Og må Guds gode hånd verne om deg, til vi møtes igjen!*

Takk til høstlaget for innsatsen dette semesteret, for alle vennlige ord og gode smil!

I.N.

Vinterprestepar  
Sven og  
Henny Tysdal



Vinterassistent-  
paret  
Svanhild og  
Erling  
Grimsbø



Vinterassistent-  
paret  
Marit og Kåre  
Vigre



## 25- og 5 års-jubileum



Tillykke alle sammen med vel overstått jubileumsfeiring!  
Et eget jubileumsskrift er under arbeid.  
Den vil inneholde foredragene og et bildegalleri.

Red.

Daglig leder og sjømannsprest Karl Hjelmeland ønsker stasjonens første sjømannsprest Rune Birkeland velkommen.



# ~ Ein epoke er over ~

**Solveig og Einar Solberg takkar av og går frå borde i sjømannskirken/Gran Canaria. I 10 år har dei jobba og stått på, 5 år i gamlekjerka, og 5 år i den nye.**

## **Korleis kom dei på å dra til syden for å busetja seg?**

Yngste dottera var hardt plaga av astma og dei fekk høyre av ei helsearbeidar at klimaet på Gran Canaria var sers godt for denne typen luftvegs-sjukdom.

Norsk vidaregåande skule var der, og Einar hadde nett blitt uføretrygda, så det var som ein styrelse. Kjerka kjende dei til frå før, og då dei kom var det haust, og basartid. Husmor Kjellaug var snar til å hykke fatt i dei, og så var dei igong; Solveig med kakebaking, smøring av skjever og kaffikoking. Einar var brukande til monge ting, køyring etter varer, få dei på plass i bakrommet, ja han kunne både dette og hitt.

Han hadde jobba som verktyteknikar på Hydro, og Solveig hadde erfaring som husmorvikar, begge deler gode å ha med i dette arbeidet.

Om vintrane er det fullt opp av ivrige pensjonistar som gjerne vil ta i eit tak i vaffelsteiking mm. men når sommaren kjem drar dei som trekkfuglane nordover igjen.

Då er det Solveig og Einar som er tilbake og "styrer ståket".

Prester og diakonar skal og ha ferie heime i Norge, og i deira plass kjem ulike vikarar. Men ekteparet Solberg er på plass, dei kjenner alle rutiner og kan ordne opp.

Det har vært mange ting å ordne opp i.

Ein ting er dei praktiske, det går som regel greit. Noko anna er dei sosiale.

Det er ikkje alle som kjem til denne solfylte øya for å ha ein god ferie, som får det så bra som dei ynskjer.

Ungdom og barn har fått overnatta og bu hos Solveig og Einar til det ble ordna med trygg heimreise for dei. Personar som har blitt kasta ut av ektefellen har dei òg hatt ei seng til.

Å hjelpe andre, både praktisk og åndeleg, har ekteparet fått med seg heimanfrå. I heimen og på bedehuset på Karmøy lærde dei frå barnsbein av at ein skal hjelpe sine medmenneskje uansett.. Så emissærferen til Einar ville nok nikka til sonen sin levemåte.

Oppgåva med å rydde ut av leiligheter ved dødsfall har gitt ulike opplevingar, ikkje alle like kjekke og oppmuntrande.. Dei har erfart at helsepersonell, både spansk og norsk, og ikkje minst konsul Gry har vore veldig positive og hjelpsomme.

Det har vore kjekt å passa hus mens eigaren var vekke. Det gjekk rykte om at ekteparet bodde her heile sommaren, og då blei dei spurde om å



Foto: Privat

*Solveig og Einar i canaridrakter.*

*Bildet er tatt tidligere i år, på gull-bryllupsdagen!*

bu og sjå etter eigendommen. Litt vedlikehold og stell av plantar, og ved evt salg kunne dei ha visning sjølv om eigaren var borte. Det har variert frå små leiligheter, til bustader med mange soverom. Dette var ei teneste og fortjeneste.

Solveig smiler med tanke på eit minne frå nokre år tilbake.

Det var kakepynting til "fest på kjerka" og 2 kåner sto for arbeidet. Varmt og trangt var det.

På kånevis gjekk praten i same omdreining som kremvispen. Ups! der var kremen blitt til smør!

Nå blir vel husmor irritert. - - -

"Dette blir godt å ha i vaffelrøra, i morgen blir det festvafler!" var Kjellaugs kommentar. Raushet er viktig overalt.

Det som gleder Solveig mykje er at alterteppet, laga av Eva Hem, fekk ein plass i nykjerka.

Vi kan ikkje ha med oss alt frå gamlekjerka bort dit, det er ikke plass! Men protestane var mange, og ein dag kom Morten Høst og sa: "Solveig, hent alterteppet, vi har funnet ein fin plass å hengje det opp." Nå heng det i "det stille rom", til trøyst og glede for mange, både me som kjenne det frå før, og nye gjester.

I DIN HÅND ER MINE TIDER.

Dette har vore til trøyst for meg monge gonger, seier Solveig.



Dei monge arbeidsåra er over. No dreg dei heim til Karmøy der 8 born, 23 borneborn og 2 oldebarn ventar på at dei skal kome, og bli buande - - lenge. Leiligheten skal fiksast opp, på bedehuset er det alltid plass til dei, men fyrst og fremst er samværet med familien det viktigaste.

Å få vere med i sjømannskyrkja har gitt oss så uendeleg mykje. Einar poengterar dette fleire gonger. Det har vore ein heim, sosialt og ikkje minst åndeleg. Å ha ein oppgåve er igrunnen ein gåve. Han helse med orda frå Joh. 1 v. 11 og 12: "Han kom til sitt eget, men hans egne tok ikkje imot ham. Men alle som tok imot ham, dem ga han rett til å bli Guds barn, de som tror på hans navn."

Dei drar til Norge med mange gode minner. Men dei kjem igjen, som ferierande. Så får vi sjå om dei klarer å vere "bare gjester".

Marit Vigre



Kor mange smørbrød Solveig har smurt har ho nok ikkje tal på, og heller ikkje Einar på alle stolstablane han har flytta på!



## PÅ SKIPSBESØK i Las Palmas



Hans på havna i L.P.



Hans Enger t.v. og Kåre Vigre.

Mange skip er innom hamna i Las Palmas og fleire av dei har nordmenn som mannskap. Men ikkje alle båtar har norske flagg. Såleis er det ikkje alltid like lett å finne norske sjøfolk. Med olje og gassaktivitetar på Afrikakysten og i Sør Amerika er det ein god del norske sjøfolk på båtane. Dagfinn Misje er eit begrep innan «faget» skipsbesøk.

Då han flytta til Albir sakna vi erfaringskompetansen han hadde.

No har vinterdiakon **Hans Enger** tatt oppatt arbeidet med skipsbesøk. På vitjing til «Christian Radic» hadde han med seg **Kåre Vigre** - mangeårig maskinsjef og chief. Utover vinteren vil det bli fleire skip å gå ombord i. Det er flott at Hans har teke på seg denne oppgåva!

P.N.

## Arc - seilasesen 2013

**Også i år dro Sjømannskyrkja til hamna Las Palmas for å besøke seglbåtane som kasta loss 24. november med kurs for øya Santa Lucia i Caribia.**

I år var det 15 norske båtar som kryssa Atlanteren. Deltakarane på seglbåtane vart invitert til ein vaffelsmak på hamna. Eit populært tiltak for mannskapet, og også for kyrkjefolket som fekk kome i kontakt med den sitrande spenninga som låg over hamna. «... er båten i orden? ... er all proviant på plass? Vonar alt gjeng bra på overfarten for kvar enkelt deltakar!

P.N.



Eli og Hans Enger var med på vaffelutdeling til norske deltakere

# - Ikke finn deg en canarier!

Det var farens formaning da Kari dro på sin første reiselivsjobb til Gran Canaria i 1973. Men siden hadde pappa Magnussen ingen problemer med å godta datterens valg! Kari har nå bodd og arbeidet på øya i 40 år, 30 i reiselivsbransjen og 10 år på sjømannskirken. Og i 36 av årene; lykkelig gift med Antonio fra Agüimes. De har sitt trivelige hjem i en landsby oppe i fjellet og to kjekke, voksne sønner, Jan Antonio og Victor, samt Jan Antonios samboer, Sabrina.



Foto: I.N.

## Et unikum for kirken

Hun liker nok ikke at det nevnes, men på kirken er det mye mas fra kolleger.

- Kari, kan du oversette dette? - Hvordan skal vi ordne dette? - Hvem er han? - Hvor på øya er dette? - Hva betyr dette?

Dagen er full av spørsmål og ting som må ordnes. Men Kari er ansatt som regnskapsfører. Ofte må talltabellene skyves til side for alt annet som dukker opp. Da blir det mye å ta igjen for en som er så samvittighetsfull og nøye som Kari.

Hun snakker flytende spansk og med sin solide kunnskap om det spanske byråkrati og samfunn er hun blitt et unikum for kirken.

## Glimtet i øyet

Men hvorfor blir man ikke redd for å spørre, selv om det kan virke masete?

Fordi her aner vi midt i stresset et bankende generøst hjerte som vil det beste, uansett.

Og ikke minst: Glimtet i øyet og den humoristiske snerten som gjør alt så mye lettere.

Der Kari er, er det mye latter og godt humør!

## Antonio

Den samme humoren og rause gavmildhet finner vi hos Antonio. Dette har de felles, om alt annet

er ulikt, fra nasjonalitet til arbeid og interesser. Antonio er utdannet fotograf og har siden 1979 drevet sitt eget firma Foto Antonio. Foruten studio på c.c.Nilo hadde han i flere år opptil 10 fotografer i arbeid på de forskjellige hotellene og restaurantene på sydkysten. Det er også han som har sørget for mange av bildene man finner i reisebrosjyrene. Bryllupsfotografering har alltid vært en del av hans oppgaver, og siden 2003 har han forevige hundrevis av norske brudepar her på kirken. Han står også alltid til disposisjon for kirken under basarer, konserter og andre store hendelser, og har uten vederlag levert mange og gode bilder til kirken, som vi er svært takknemlige for.

## Kirkefamilie med dugnadsånd

Hele familien har i alle år hatt et stort hjerte for sjømannskirken og følger med på alle hendelser og begivenheter. De er en del av den store kirkefamilien.

Når nykirken skulle restaureres, stilte de opp på dugnadene. Antonio hadde også med seg brødre og slektninger som arbeidshjelp.

Mens Victor var student, jobbet han som frivillig på kjøkkenet på lørdager. Da fikk han samtidig praktisere norsken sin med alle sine nye "besteforeldre"!





Sabrina, Jan Antonio og Victor

### Canarisk/norsk

Kari kan fortelle mye artig fra tiden som reiseleder og guide. Det hadde blitt en morsom bok om hun skrev ned alt hun og kollegene fra den tiden opplevde!

Men det som er like interessant og fint er å høre om hvordan livet har artet seg i en kanarisk/norsk familie, alle de pussige episodene som kan skje.

Hvordan feire jul, f.eks. med både norsk og kanarisk tilsnitt? Jan Antonio og Victor er vokst opp med norsk julenisse på julaften og de hellige tre konger 6. januar.

### Kari forteller:

- Siden den ekte julenissen er NORSK (ikke en utkledd spanjol) var det alltid et svare strev å skaffe nisse på julaften. Det ordnet seg alltid til slutt, selv om han en gang var dansk, men det merket ingen siden vi hadde dansk besøk! Begge gutta var mellom 8-10 år før de sluttet å tro på nissen. Litt yngre var de da de sluttet å tro på de hellige 3 konger.

Natt til 6. januar kommer kongene ridende på sine kameler og besøker alle hjem. Da skal barna ha satt ut ett par sko hver, slik at presangene kan legges igjen der. De måtte også sette ut litt vann og gress til kamelene. I vår garasje var det til slutt sko så langt man kunne se, flere liter vann og 1/2 gressplen. Og midt på natten måtte vi søle dette utover gulvet, legge på plass presangene og dunke i døren! Dagen etterpå var gutta strålende fornøyde, for de hadde både sett og hørt kamelene om natten!

### Vår alles Kari

Kari og Antonio har et stort nettverk, det merkes på alle romeriane, da hilses det overalt. Vi på kirken, både ansatte og frivillige gratulerer Kari med 10 år hos oss! Håper vi får ha deg her lenge, også etter at du neste år til våren runder de 60!

Ingrid Nedrelid

Vi presenterer  
kvartalets



# BRUDEPAR

Viet av vinterprest Sven Tysdal, 5. nov. 2013



Foto:  
Antonio

## Susanne og Stig Jonassen

Stig er godt kjent med øya og derfor valgte paret å gifte seg på Gran Canaria.

Stig og familien bodde her i 1975/76, og han gikk da på Den norske skolen som den gangen lå i sun club var på Playa del Ingles.



Susanne og Stig takker for en minnerik og fin dag og vi ønsker det trivelige paret hjertelig tillykke!

Info om bryllup på sjømannskirken på Gran Canaria finner du på [www.sjomannskirken.no/grancanaria/bryllup](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria/bryllup)

# «Søstrene sisters»

**Enkelte ting  
gjentek seg kvart  
år:  
Hausten kjem med  
regn og storm i  
Norge.  
Hausten kjem med  
basar på solfylte  
Gran Canaria.  
Kari og Åshild  
kjem med tunge  
koffertar til kjerka  
i Arguinguin.**



*Kari Fristad t.v. og Åshild Storheim foran gevinstane på haustfesten*

I 20 år har dei to systrene kome frå Askvoll i Sogn og Fjordane- med utskrivne loddbøker, masse flotte gevinstar og godt humør. Eit slikt jubileum er verd ei feiring, og på haustfesten blei dei hedra av Karl og ei fullsett kjerke, i ord, tonar og med ein flott blomeoppsats.

Karl ville vite korleis dette fenomenet "søstrene sisters" oppsto: -Jau, det var vel fødselen, det! var svaret han fekk.

Far deira var sjømann og reiste på longfart. Når han kom heim, ofte etter fleire år, var det stor stas å høyre han fortelje om alt han hadde opplevd.

Han hadde vitja mange sjømannskyrkjer, og kunne fortelje mykje frå besøka der. Dette tende ein gnist i dei to systrene, dei melde seg inn i sjømannsmisjonen på heimlassen.

I 1993 dro foreininga på tur til Gran Canaria, og det var starten på alle reisene Askvoll-Arguinguin.

Kvar haust sidan har dei kome med koffertar fulle av dei flottaste handarbeid, strikka plagg til dokker og folk, quilta løpare og små og store dukar i flottaste hardangersaum.

Åshild var berre 14 år gamal då ho sydde sin fyrste alterduk i hardangersaum til vår eldste sjømannskyrkje, den låg Liverpool. Siden har det blitt dukar både til Sentralkyrkja i Bergen og Sæbøvågen kyrkje, og fleire ynskjer ein duk sydd av Åshild.

Dei brukar kvar ledige stund til handarbeid, dei sit nok ikkje mykje med hendene i fanget, desse damene.

Eg hørde ein kommentar om at desse to må vel berre ha seg sjølve å tenkja på heime, men nei, i Norge er det bodn og badnabodn å vere i lag med og passa på iblant, og ei mor som òg ynskjer litt hjelp.

Dei bakar lefse og flatbrød som dei sel, og sånn blir det pengar til reise, opphald og handarbeidsmaterial.

Det er alltid overvekt på bagasjen sydover, og ofte heim att òg, for dei må jo ta med gevinstane til dei heime. Det er ikkje få loddbøker dei har skrive ut før dei kjem ned, ein på hovudkontoret i Bergen, dei skal ikkje få gløyme å støtta kyrkja på Gran Canaria.

Me har blitt glade i kyrkja på Gran Canaria og folka der. Om morningane tenne me ljøs og høyre andakten. Etterpå pratar me om alle venene me har fått her sør, montru korleis det går med dei, og kven som kjem ned dette året. Samstundes er hendene opptekne med handarbeid.

Nå har dei fått seg ein leilighet her i Arguinguin og vil tilbringe meir av vintrane i sol og varme, det blir ikkje mindre gevinstar av det.

Me takkar dei for alt dei har gitt oss opp igjennom åra, med gåver og tenester, og med sitt gode humør.

*Gud sin egen sønn oss gav, nu ved juletider.  
Derfor går et lovsangshav over verden vide  
Derfor fra Guds høye kor, lyder det henede;  
give er din sak på jord, gi og gi med glede!*

*Marit Vigre*



# JULEBASAREN 2013



Julebasaren gikk av stabelen 19. og 20. november. Smil og glede og godt humør preget dagene! Sjømannskirken var godt besøkt og vi takker alle som kom og kjøpte varer og mat og tok lodd på både åresalg og bøker! Det ga et imponerende resultat på ca. 38.300€. En stor takk til alle flittige hender som gjennom hele året har laget mye fint håndarbeid. Takken går også til alle som har bidratt med gaver til enten åresalg eller loddsalg. Og ikke minst en stor takk til alle trofaste som år etter år stiller opp på "basardugnaden"!

Det er en fin tradisjon at konsul Gry Rustad åpner basaren! Foto: Antonio



Kakeboksene med julekaker gikk unna! Aashild og Ågot har orden på kakebordet. Og Aud og Gerd og Maud solgte juleduker og engler i mange varianter.



Sofakroken var full av nisser og snømenn som Kari Birgit m.fl. hadde laget. På et blunk var sofaen tom! Nissene har fått nye hjem og sofakroker..



Karin Rinde er gullsmedmester og gir hvert år et nydelig armbånd som gevinst. Her ved klesboden som er blitt en populær ny bod!



Kjøkkenet stilte med deilige smørbrød og kaker! Og Mossa solgte ullsokker i alle størrelser!



Onsdag ettermiddag er barnas stund med sjarmerende sangopp- trinn på terrassen og trivelig "liv & røre" i lokalene!



# «Fyrtårn og flying geese»



Wenke Johnsen og Elin Halvorsen har en mimrestund med tårer og latter i oasen, det var de to som startet quiltegrappa i 1998.



Gunnar og Hilde Ellingsen ved et av besøkene på sjømannskirken i fjor.

## Høsten 1998

Nye aktiviteter kom til i Gunnar Ellingsen sin tid som sjømannsprest og daglig leder, aktiviteter som fortsatt lever og blomstrer i dag. Som f.eks. barneklubben Liv & Røre og quiltegrappa! Høsten -98 registrerte Gunnar at her er faktisk mange fastboende norske og unge norske familier. - Hva kan vi finne på sammen med dem? Et av tiltakene ble å invitere til korgfester og dugnader.

## Quiltegrappe

Under en dugnad ble Elin og Wenke kjent med hverandre. De hadde en felles interesse: quilting! Når Gunnar spurte Elin hvilken aktivitet som kunne være lurt for unge mødre, var svaret der med en gang: Quiltegrappe! Mens barna var på skolen, samlet en liten gruppe seg oppe i annen etasje på gamlekirken. I tillegg til Elin og Wenke og Hilde, var Reidun Steinslien og Mette Børresen med, Bente Willasen og Julianne Lundberg og til og med en sjømann i en periode: Svein Anderson.

## Fyrtårn og flying geese

- Vi hadde mye moro i gruppa, forteller Wenke og Elin. De laget store veggtepper sammen og loddet ut. Et av teppene som hadde fyrtårn som motiv, ble det litt strev med og mye moro ut av. Derfor kalte de gruppa for "Fyrtårnet" i en periode. Flying geese ble også et begrep, trekkfugler som kom og gikk! Egentlig er det en quiltebord.

## Vitamininnsprøyting

Å jobbe slik sammen var som den rene vitamininnsprøytingen for damene. De ble godt sammen-spleiset. Det førte til at de som familier også kom sammen. Ofte hadde de turer og utflukter til f.eks. El Garañon. Det var gøy for både store og små!

## Lesepultkledene

I kapellet er det vakre, quiltede anheng på lese-pulten. Disse ble laget til "nykirken" av quiltegrappa som da ble ledet av Wenke og Eva Høst. Lesepultkledene er i ettertid blitt godkjente som kirketekstiler av biskop Halvor Nordhaug.

## I dag

Elin er p.t. kjøkkenleder på sjømannskirken. Wenke jobber i Norge, men har jevnlig turer til Arguineguín. Da har hun med mye fint til basarene, som hun har sydd og quiltet hjemme i Norge. Til julebasaren var det hun som hadde laget det store sengeteppe, en av gevinstene på bok A.

## Inger Walaker Øverbø

leder quiltegrappa i dag. En fin flokk damer som møtes tirs-dagskveldene på kirken og syr og quilter til basarene. Noen har vært med lenge, andre er nye. Uansett er de en flott og viktig ressurs for kirken!

I.N.





# ~ Maud er medlem - er du? ~

**Da Maud Samnøy leste i Bud og hilsen om personlig medlemsskapsverving til sjømannskirken, var hun raskt på banen; Hva tid kan dette skje? 16.september, var svaret hun fikk.**

**Dette var 6.september og Maud hadde slett ikke lyst til å vente!**

**- Kan jeg ikke gjøre det i dag? - Ikke noe problem, og med noen tastetrykk var Maud medlem i Sjømannskirken.**

Hun har dermed demokratisk tilhørighet til organisasjonen, og en skal ikke se bort ifra at den gode Maud møter opp på generalforsamling i Bergen.

Nå har hun fått pass og ønsker å få stempel fra så mange sjømannskirker hun kan klare, det står ikke på viljen.

## **Hvordan oppsto denne interessen for sjømannskirken?**

Hun vokste opp med Bud og Hilsen i barndomshjemmet, og hver høst hjalp hun moren med å lage til julepresanger til sjøfolk. Alltid spennede hvem som fikk den, og noen takkesvar har det også blitt. Faren var sjømann og aktiv i sjømannsmisjonen. Han reiste på Østen, til Syd-Amerika og Sør-Afrika, og kirken i Durban ble hans andre hjem.



*Maud viser sjømannskirkepasset og en liten minnepenn som ser ut som en vaffel.*

Her hadde han gode venner som det var godt å treffe igjen når han var langt vekk fra hjem og familie.

Hans kongstanke var å slutte som sjømann, brenne alle bruer i Norge og gå iland i Durban med kone og barn. På sjømannskirken der ville han være assistent/vaktmester.

Med tømmermannsbakgrunn på båt ville jo dette være ideelt, han kunne fikse det meste.

Men krigen satte en stopper for disse planene.

9.april 1940 lå båten han var på,

"Rigel" ved kai i Kambo nær Moss. Tyskerne konfiskerte båten og mannskapet var gått iland. Senere i krigen ble båten forøvrig bombet og mange tyskere og russiske fanger mistet livet, flere enn ved "Titanic"s forlis.

Mauds far begynte da på Mjellem og Karlsen, et skipsverft i Bergen. Han kom med i motstandsbevegelsen, ivrig og engasjert som han var. Men de ble angitt, og han ble arrestert og sendt til tysk konsentrasjonsleir. Der ble det dødsom, som senere ble gjort om til livsvarig fengsel.

Men etter 2 1/2 år i ulike leirer, den 22.desember 1944,døde han, bare 34 år gammel.

Maud fører videre på et vis drømmen og arbeidet hans ved å være med i sjømannskirkearbeidet. Han er med hele veien.

Du har sikkert sett henne på kjerka her i Arguinequin. Mange har en juleengel som hun har laget til julebasaren. Blid, engasjert og interessert i folk og arbeidet.

**Hun oppfordrer alle som ikke er medlem til å bli med. Det styrker organisasjonen så den kan nå enda flere nordmenn i utlandet, sjøfolk, studenter eller andre som er på reise.**

*Marit Vigre*

**Du kan få vite mer om medlemsskapet på [www.sjomannskirken.no/medlem](http://www.sjomannskirken.no/medlem) eller kom innom på sjømannskirken og få en flyer med orientering!**



## **FLOTT MUSIKKOPPLEVELSE!**

**En nydelig kveld, til en strålende solnedgang, spilte en fantastisk dyktig ung pianist akustisk inn i natten!**

**Ivan Brito Medina** heter han, denne dyktige canariske pianisten. Både egne komposisjoner, og verker av bl a Chopin, Debussy, Mozart og Rachmaninoff ble spilt. Et nøye uttenkt utvalg! Til stor glede for de omtrent 90 tilhørerne!

Slike konserter i Sjømannskirken er en viktig brobygger og bør bli en årviss tradisjon! Flere av

tilhørerne ytret ønske om klassiske konserter oftere! Vi gleder oss til neste gang!!

*Henny Tysdal*



*Foto: Svanhild Grimsbø*



# UNGDOMSNYTT



En stor konfirmantflokk er det i år! 24 fine ungdommer! På vårparten blir det tradisjonen tro, tur til London! Konfirmantene er delt inn i grupper som selger blinklodd på kirketerrassen lørdager til inntekt for turen!



Og etter noen gudstjenester selger de vafler og kaffe på kirkebakken. Også til inntekt for Londonturen!



Tore kateket med en vaffelpatrulje



*Julegrøt*  
for guider og unge voksne  
tirsdag 10. des. kl. 19.00  
på Sjømannskirken  
Sosial samling m/quiz  
Kontakt Anders for info  
0034 639 917 541




*Et eget band*  
til ungdomsgudstjenesten  
**søndag 8. desember kl. 18.00!**

Arvid Tollisen knipset bildet av gruppa idet de skal til å øve. F.v. Jørgen Maretius Pettersen, Sara Charlotte Johansen og Tore Ørjasæter.

**KRIK** hver onsdag kl. 19.30  
på Den norske skolen og  
**UNGDOMSKLUBB** hver fredag  
kl. 19.00 på sjømannskirken

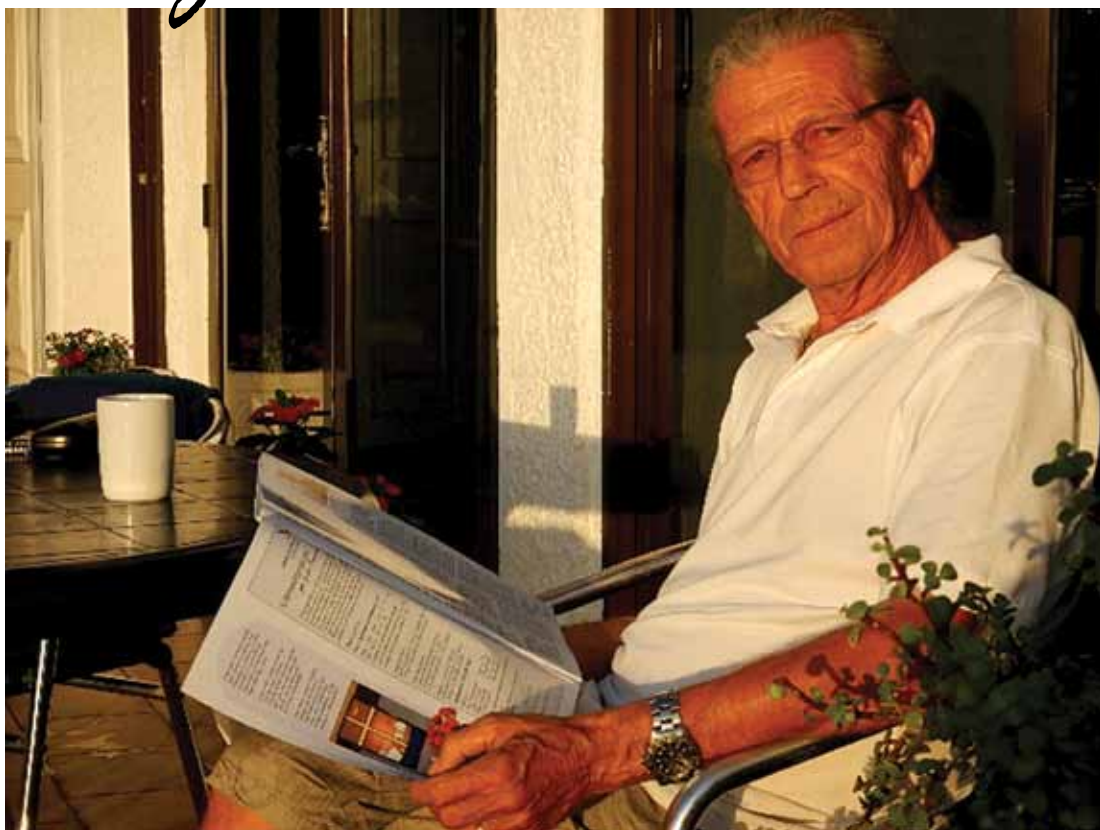


## Knut Andreas Sylstad:

# Vi må gi noe tilbake!

- Etter kort tid i Arguineguin, ble det naturlig å bidra med noe mere. Vi må gi noe tilbake, også for å ha det godt med oss selv.

Det er Knut Andreas Sylstad som sier dette i en liten samtale med «La Gaviota». Han Knut sammen med sin kjære kone Solveig, har nå i over tolv år drevet stedet Buster, som for mange nordmenn (og andre), er blitt så mye mer enn en bar.



Han Knut - fra Namsos og Arguineguín. Foto: Arnt

**Knut** drar seg i det flotte lange håret sitt og smiler varmt når han snakker om sin Solveig og deres forhold til Arguineguin.

- Det er mange her i byen som sliter, og for oss er det naturlig å bidra. Det er bl.a. et barnehjem på øya, som vi støtter økonomisk hele tiden. Det arrangeres konserter for få samlet inn midler til medmennesker i nød. For her i syden, vegg i vegg med hotellene, er det stor arbeidsledighet og mennesker som sliter.

**For** mange nordmenn er Buster stedet for jazz og quiss. Utrolig populært. Full brakke. At Knut og Solveig også er med på å arrangere julekonserter, overrasker ingen. Midt i dette viktige arbeidet finner vi organist Bjørn, i sjømannskirken.

- Vi stiller selvfølgelig våre lokaler til rådighet, forteller Knut. At Knut og Solveig har et godt forhold til de fleste, inkludert

politiet, overrasker ingen. De vil delta / bidra.

**En spasertur ned til kjerka sammen med Knut blir spesielt. Alle hilser på, og ikke bare namsosværingene (Knut og Solveig er fra Namsos), noen av de mange som bare må hilse på, kommer fra Oppdal, Oslo, Gran Canaria og latinamerika m.m. For denne journalisten forteller dette mye om han Knut.**

**Men** hvorfor blir de værende her nede i syden, Knut har jo tipset 67 år, noe man forøvrig ikke skulle tro?

- Vi var blandt de første nordmenn som etablerte egen virksomhet her nede. Dette er jo blitt hjemmet vårt. Sommermånedene tilbringes på Jessheim, sammen med sønner og barnebarn. Arbeidsledig er han Knut ikke, selv om sommeren.

Stikkord er langtransport- og campingplassdrift.

- Jeg bare må ha noe å gjøre, sukker Knut.

**Når vi nyter kaffe og vaffel på kjerka, blir tonen litt mere alvorlig, av en eller annen grunn.- Selv om vi på turen traff mange kjente, er det mange som har blitt borte opp gjennom årene. Å prate med Knut om hans Solveig, gjennom 46 år går ikke. Da blir alt plutselig nært, for nært.**

**Som på bestilling siger det nydelige ettmiddagslyset inn over himmelen over oss, der vi sitter.**

- Jeg føler at jeg lever det gode liv. Her vil æ bli, avslutter Knut Andreas Sylstad fra Namsos- og Arguineguin.

Arnt Roseth



### Nytt fra kirkerådet

ved  
Rønnaug Johansen

**I februar 2014 skal det velges nytt kirkeråd for Sjømannskirken her på Gran Canaria. Det skal velges tre representanter og tre vararepresentanter.**

Kirkerådet har i tillegg fire faste representanter: Den norske konsulen på Gran Canaria, rektor på Den norske skolen, daglig leder ved Sjømannskirken og en representant for de tilsatte.

Kirkerådet har i dag følgende representanter og vararepresentanter:

Valgte medlemmer:  
Faste medlemmer:

Leder Rønnaug Johansen  
Konsul Gry Rustad

Nestleder Helen Follestad  
Rektor Benedicte Grongstad

Sekretær Edward Hulbak  
Daglig leder Karl Hjelmeland

1. vararepr. Arnt Roseth  
Tilsattes representant Peder Nedrelid

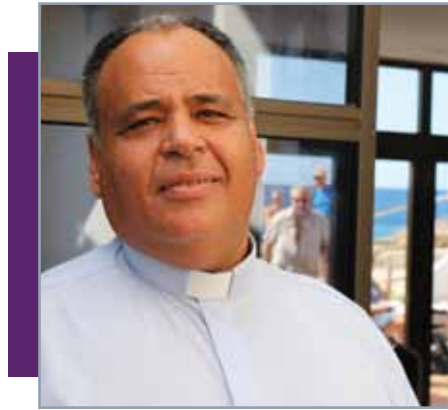
2. vararepr. Eli Wåge

Forslag på kandidater må sendes eller leveres til Sjømannskirken innen utgangen av januar. Alle kandidater som blir foreslått, må være spurt og ha sagt seg villig. Liste over kandidater vil bli lagt ut på Sjømannskirkens nettsider og gjort kjent gjennom oppslag på kirken.

**Årsmøte med valg vil bli avholdt torsdag 27. februar 2014 etter kveldsbønnen.**

**Det vil også bli anledning til å avgi stemme i Sjømannskirken i åpningstiden fra torsdag 20. februar frem til årsmøtet.**

**Vi håper mange som er glade i kirken vår, slutter opp om både årsmøtet og valget.**



Ny prest i Den Katolske Kirken i Arguineguín: **Padre Paco**

Paco er født og oppvokst i Pueblo Mogan, og har presteutdannelse fra Centro Teologica i Las Palmas.

Sin første prestedtjeneste hadde han på Fuerteventura og siden i San Nicolas Aldea her på Gran Canaria.

I høst byttet han og Ambrosius prestekall, Paco begynte i Arguineguín i oktober.

Her betjener han de fire kirkene som er omtalt i kirkens annonse på s. 51.

Paco har allerede blitt godt kjent med sjømannskirken. Han deltok på jubileet og besøkte oss på basaren.

*Paco anbefaler til La Gaviotas lesere to førjulskonserter i Den Katolske kirken:*

**Onsdag 18. desember kl. 18.00:**

Belen viviente med sang og opptrinn av barnegrupper.

**Lørdag 21. desember kl. 21.00:**

Concert de Navidad. En stor julekonsert der flere kor deltar og det blir avduking av kirkens julekrybbe.

*Katolske messer i jule- og nyttårshøytiden:*

**Julaften kl. 24.00: Midnattsmesse**

**1. Juledags messe kl. 11.30**

**Nyttårsaften: kl. 19.00**

**1. januar: kl. 11.30**

**Se også Den katolske kirkens annonse med tidene for vanlige messer i de fire kirkene. Side 51.**



## Skandinaviska Turistkyrkan i Puerto Rico:

# Inn i nye, flotte lokaler!

Her på øya er vi ikke konkurrenter, vi er kolleger, som besøker og anbefaler hverandre. Det er pastor- og teamleder Magne Aker (76), som slår dette så klart fast. Aker leder i dag Skandinaviska Turistkyrkan i Puerto Rico. Turistkyrkan har denne sesongen flyttet inn i nye flotte lokaler i Puerto Rico - senteret, som ligger på baksiden, like ved Oasen.

**Skandinaviska Turistkyrkan er ikke et eget kirkesamfunn, men en økumenisk frikirkelig misjons-organisasjon med virksomhet på Gran Canaria og Tenerife.**

- Her i våre nye lokaler kan vi ha opptil 350 mennesker samlet, fortsetter Aker. Lokalene har tidligere huset bl.a. en nattklubb. (Høres det kjent ut?)

I 2012-sesongen var det registrert mellom 18-19.000 besøkende- og behovet for større møteplass ble stort. Det er varmt utenfor, men her vi sitter er det lyst og svalt. Aircondition-



Turistkyrkans leder, Magne Aker, i de nye, flotte lokalene.

Foto: Arnt

anlegget summer i bakgrunnen. Vi befinner oss på «rett side» av senteret, på bak/nedsiden.

- Dette hadde vi ikke klart å fått til, uten den fantastiske innsatsen fra våre 40-50 frivillige medarbeidere.

**Målsettingen for virksomheten er å innby turister fra**

**skandinavia til et kristent miljø, tilby gudstjenester, sangkvelder og felleskap over en kopp kaffe m.m.**

-Vi har opplevd en vekst på 50% av norske turister (på få år) til øya, forteller pastor Aker. Hit til oss kommer gjester fra Norge, Finland og Sverige, selv om nordmenn er i flertall. Vi leier ut til finske- og engelske menigheter. Her er aktiviteter hele året.

Her dukker det også opp «kirkefremmede». Folk som ikke går i kirke hjemme i Norge, kommer ofte hit. Magne Aker er nå igang med sin 7. sesong her nede i syden.

Han har vært aktiv i kristent arbeid hele livet, bl.a. pastor i Moss bibelsenter 1989 – 2005. Aker er egentlig utdannet agronom. - Som du sår, så høster du, kommer det fra pastoren.

- Vi opplever dette arbeidet som svært trivelig- og meningsfylt. Et utrolig kjærlighetsfylt fellesskap, avslutter pastor Magne Aker.

Arnt Chr. Roseth

Se programnonsen til Turistkyrkan på side 51

## Svenska kyrkan i San Augustin

I løpet av dette året har vår svenske søsterkirke i San Augustin fått en fullstendig reovering av sine lokaler. Blant annet har det nå kommet vinduer i selve kirkerommet, og alt er blitt lyst og fint og nytt. Søndag 27. oktober ble kirken offisielt gjenåpnet.

Daglig leder de siste årene kyrkoherde Anders Björnberg går over i pensjonistenes rekke i disse dager. Han hadde sin avskjedsgudstjeneste 24. november.

Vi i Sjømannskirken takker Anders for godt fellesskap og ønsker Guds velsignelse videre.



Se programnonsen til Svenska kyrkan på side 50

# ALBERTAVLEN i kirkerommet vårt

- Vi seiler i mørke og lys, med sorg og glede, angst og håp.

Det mest sentrale tegn i vårt kristne trosunivers er korset. I vårt alterbilde har vi to kors. Det ene er sort. Det er et symbol på tortur, lidelse og død.

Foran dette sorte korset står det et lysende kors. Det er kledd i ekte gull. Det er tegn på kjærlighet, forsoning, tilgivelse og håp. Jesus har gjort dødssymbolet til et livssymbol. Mottoet er: Fra tornekronen til seierskronen.

Hver gang jeg retter blikket mot korset i stillhet og konsentrasjon, forener jeg min røst med en gammel latinsk bekjennelse: «Ave crux spes unica mea». - Vær hilset du kors, du mitt eneste håp!

I sjømannskirkelig sammenheng kan vi også tolke gull-korset en mast (eller en fane) på kirkeskipet eller som et fyrtårn å navigere etter.

Bak båten og korset er det et glassmaleri. Det har fått form og farge etter mottoet: » Fra mørket mot lyset». En bevegelse fra døden til oppstandelsen. Jeg assosierer det med to bibelord og en salmestrofe. «Gud er lys». «Lyset skinner i mørket». «Vandre i Guds kjærlighets lys!».

*Jan Fjelde*



**En altertavle skal løfte oss mot noe som er større enn oss selv og fylle oss med ærbødighet for hellighetsdimensjonen i fortid og nåtid.**

Vår altertavle i Arguineguin er satt sammen av en rekke symboler. Nederst på bildet øyner vi en båt eller et seilskip. Det er et urgammelt symbol på kirken og det kristne fellesskapet. «Vi er i samme båt» - kirkeskipet - med kurs mot det fullendte Guds-riket. Bildet brukes også om den enkelte. «Jeg er en seiler på livets hav, på tidens skiftende bølge.»

## To kunstnere

**Jan Fjelde** er en klok livskunstner: Teolog, pedagog og etiker av yrke, men også estetiker. Jan var det som i dugnadsarbeidet ved nykirken gikk i gang med å forme altertavlen, sammen med daglig leder Morten Høst og arkitekt Arne Åmland. Til 5-årsjubileet i høst fikk Jan laget en ny bakgrunn, en glassmosaikk. Den ble til i nært samarbeid med **Tone Kjønneksen**.

Tone er ung kunstner med glassmosaikk som spesialitet. Hun er interessert i og glad for å lage kirkekunst. Det ble et svært vakkert resultat.

*I.N.*





# KVELDSTANKER

## Hvorfor drar du til Gran Canaria?

Ja, dette spørsmålet har også jeg fått mange ganger og jeg har spurt det samme.

Du kan få noen eksempler på svar jeg har fått: Billig sprit, sol og varme, ensomhet, helse, rømte fra kona, kombinere ferie med et kristent tilbud, være alene, finne meg selv.

## Men hvorfor dro jeg hit?

For å forstå hvorfor vi er her nå må jeg fortelle at det var mors og fars liv som førte oss til Platero. Det ble mange turer til Platero, da mor og far kjøpte leilighet og bodde her i 30 vintre. Gudstjenestene i Sjømannskirken var fast rutine på søndager, men vi fant også ut at Skandinaviske Turistkyrkan hadde møter i Puerto Rico.

De fleste beboerne i Platero var den gang skandinaver, noen tyskere, hollendere, engelske og fastboende spanjoler som drev jordbruk.

Mor fortalte at det var en svensk dame som tok initiativ til å arrangere gudstjeneste i hagen hennes i Platero med svensk prest fra Las Palmas. Interessen for gudstjenestene økte blant skandinaverne fra Cura og Tauro. Dette ble oppstarten til "kirka på taket" i Puerto Rico, som var forløperen til dagens sjømannskirke.

Gjennom et langt liv som bedriftsleder og engasjement i kristent arbeid tilegnes mye erfaring som jeg ønsker å bruke. De siste årene før alderspensjon ble det anledning til lengre ferieopphold. Da Turistkirka hadde etablert faste møter i Puerto Rico var det naturlig for oss å gå der.

Vi som har vokst opp med bedehus og kirke fant oss fort til rette i Turistkirkas arbeide. For 6 år siden ble jeg valgt inn i styret for SKTK (Skandinaviske Turistkyrkan), som har vært på Gran Canaria i 49 år.

I Puerto Rico har vi kjøpt lokalene vi leide og innviet den nye møtesalen lørdag 23. november. Til sammen 550 m<sup>2</sup> ble kjøpt i mai 2013 og oppusset. Møtesalen har plass til 350 og sist år besøkte 20.000 mennesker våre møter.

Nesten 50 frivillige medhjelpere gjør en stor innsats i løpet av 6 måneders vintersesong.

Hjemme i Norge får jeg en del spørsmål om hva jeg gjør der nede på Gran Canaria og hvordan vi får tiden til gå.

Da er svaret at i Turistkirka kommer erfaringer fra et langt arbeidsliv og frivillig arbeide godt med, så tiden ikke bare går, den løper.

Det er mange praktiske oppgaver i et slik arbeid, men også mye kontakt med de som kommer til kirka og på våre turer.

De fleste fredager er jeg gaid på fjellturer og møter mange forskjellige mennesker. Turene har innlagt en "pilegrimsvandring" hvor leder har en innledning og så går vi 10-15 minutter i stillhet. Deretter samtaler vi om hva vi har opplevd i denne stille vandringen. Utrolig interessant.

Ha tid for den enkelte som ber om kontakt er en av våre viktigste oppgaver. Det gjelder ikke bare de vi møter innenfor kirkens vegger, men like mye de utenfor.

Det oppstår mange situasjoner som oppfordrer til å stoppe opp og lytte til en som på forskjellige måter signaliserer at de ønsker at du bryr deg. Et ord fra en ved et bord på en utekafe i det du skal passere, kan ende opp i en lang prat, som har større betydning enn du aner. Først et "hei du" så kom det en klar melding om at han ikke vil ha noe "religiøst" prat, med en gang han fikk høre at jeg er engasjert i Turistkirka. Og jeg lover å ikke plage han med noe slikt. Men etter en prat om vær og vind kommer problemet han ville snakke om. Samtalen ender med en hyggelig takk for praten og med følgende klare hilsen: "Dette er den beste samtalen jeg har hatt på de 5 årene jeg har bodd her på Gran Canaria."

På markedet er det en av selgerne som stopper meg og sier "You help people". "Jeg har sett deg sammen med han andre fra kirka i Puerto Rico og vet at dere hjelper de fattige her. Når du er på markedet neste gang så bare gå forbi her jeg står og tenk på meg (be for meg)".

Jeg kan trøste dere med at dagene aldri er kjedelige og aldri like, men fulle av positive overraskelser og ferdiglagte gjerninger som vi får gå i. Vi opplever at vår Far er verdens beste på logistikk.

Vinteroppholdet her ute har gitt oss mange nye venner som også er med på å gjøre oppholdet ekstra positivt. Men oppgaven er å spre det glade budskap om Jesus til frelse og fornyelse.

Hilsen

*Knut Stenerud*

Knut er fra Innfjorden i Romsdal og har 40 år som bedriftsleder i Plasto AS, Åndalsnes bak seg. Her på GC er han engasjert i SKTK og sjømannskirkens kor.



# La Gaviota ~ Måken



Det var Rune Birkeland som ga dette navnet til det som etterhvert skulle bli kirkebladet for sjømannskirken på Gran Canaria. Navnet hadde tilknytning til sjømannskirkens logo og med å bruke det spanske ordet, også lokal tilknytning.

## Nr. 1.

Det første nr. kom høsten 1989, og Runes første leder handlet om kommunikasjon. Der takker han både Den norske klubbens månedsblad som tok inn kunngjøringer for kirken, og Turistradioen for meldinger. Nå ble det et nytt tilskudd til kommunikasjon mellom nordmenn som bodde spredt på Gran Canaria, La Gaviota. Det vesle bladet varierte mellom 4 og 8 sider og kom ut med info og betraktninger. Rune printet ut en original, kopierte opp og stiftet. Distribusjonen var etter gudstjenester, på leseværelset og rundt omkring. I 5 år ble lille La Gaviota gitt ut, først av Rune og deretter av Johannes Ulstein. Fra 1989 til 1994. Men så lå det nede i 10 år, inntil Gunnar Ellingsen tok opp tråden i 2004.

I.N.



*Litt lett nostalgi: Under jubileet ble en liten mappe med de første bladene hentet fram av arkivet, og Rune Birkeland fikk et hyggelig gjensyn med et knippe av sine utgaver.*

## Oppstart av 'Nye La Gaviota' 2004

Av Geir Myklebust.

Eg kom til Gran Canaria i august 2004 for å arbeide som kateket. Gunnar Ellingsen var då sjømannsprest og leiar for ein stab med mange erfarne arbeidrarar. Eg hadde vore kateket i London i sju år med mange spennande oppgåver og hadde mellom anna vore med å utvikle eit godt kyrkjeblad. Gunnar hadde lenge tenkt på å få starta opp med eit blad også her. Vi visste at der hadde vore nokre år med stensilerte blad tidlegare. Gunnar ville dessutan nytte seg av frivillige i kyrkjemiljøet som kunne dette 'faget'. Ein av desse var Arvid Nordal som hadde budd på øya i mange år og difor kjende øya og det norske miljøet godt.

Sjølv hadde eg erfaring frå journalistisk arbeid og bladredigering frå året som velferdsassistent i militæret. Der laga vi leiravis i offsettrykk og letrasetbokstavar i overskriftene. I London lærde eg å redigere blad på både PC og Mac, og har alltid vore interessert i fotografering og layout. No kunne eg få bruke desse evnene og interessene i eit spennande prosjekt.

Arvid fekk tildelt ein liten arbeidsplass nesten på fanget til Kari som no vart fast engasjert som rekneskapsførar for kyrkja. Han valde å bruke programma Corel Draw og Photoshop på PC.



*Arvid Nordal og Geir Myklebust blar gjennom årgangene og minnes arbeidet med de første utgavene.*

Fyrste tida brukte han mykje tid på å lage sjølv annonsane for alle bedriftene som ville støtte oss og reklamere for sine tenester. Mi rolle vart mest å skrive artikkelstoff og ta bilete. Arvid ynskte å skrive om ein del norske som hadde starta opp som sjølvstendige føretak, men her såg vi at det lett kunne bli for nær kopling mellom artiklar og annonser. Vi ville ikkje bli nokon konkurrent til Dag og Natt, men Arvid ville helst at bladet skulle vere noko meir enn eit kyrkjeblad. Allereie før fyrste året var omme fekk Arvid vanskar pga helsa, og eg måtte ta meir ansvar for å drive det vidare.



Både Gunnar og vi andre i staben var klare på at det var fyrst og fremst eit kyrkjeblad vi ynskte, men ville gjerne gje plass til artiklar som kunne opplyse om kva som skjedde rundt oss og gjere lesarane nysgjerrige på kva øya har å by på.

Første året trykte vi bladet hos Estudigraf S.I. i Las Palmas. Det var tungvint ved at vi måtte sende CD med bod og det tok tid å få prøvetrykk tilbake raskt nok. Frå og med hausten 2005 gjekk vi difor over til å trykke bladet hos Imprenta El Tablero S.L.U. som låg mykje nærare. Der fekk eg dessutan lære mange nyttige 'triks' og kunne overføre filene via nettet.

Heilt frå starten har La Gaviota kome ut med fire nummer i året. I starten var det 16 sider vår og haust og 24 sider om vinteren. Men det gjekk ikkje lenge før bladet vart utvida til 32 sider. Annonserane vart fleire og vi vart meir kreative sjølve.

Eg vil gjerne takke dei som vart faste skribentar. Gunnar Ellingsen, og seinare Morten Høst, skreiv sine faste leiarartiklar. Helga Hugdal skreiv gode og reflekterande Kveldstankar. John Harald Herland hadde stadig nyttig informasjon i Pensjonistens hjørne. Stundom kom også andre med artiklar på døra, og andre i staben skreiv om arbeidet dei var involvert i.

Vi valde å gje gratis annonseplass til nokre samarbeidspartar: AL-Anon, Los Amigos, Svenske Sjømannskirken, Grupo Montañero og Norges Astma og Allergiforbund. Men vi fekk raskt faste annonsørar som kjøpte heile og halve sider heile året. Dette trygga økonomien og ga oss solide inntekter utover kostnadane med å trykke og distribuere bladet gratis. Vi innførte høve til å abonnere til adresser i Norge til kostpris, 5 Euro pr. nummer. Opplaget var i starten 2000, men det måtte vi raskt auke til 3000 om vinteren.

Eg har fått spørsmålet, og har sjølv lurt på om dette var rett bruk av tid og krefter. Det var ikkje få fritimar og fridagar som gjekk med, men dette vart for meg ein del av livsstilen som for meg som einsleg fylgjer med det å arbeide ved ei sjømannskyrkje. Gleda ved å skape noko som vert sett pris på gjorde at dette aldri vart eit ork. Glade lesarar og gode tilbakemeldingar puffa meg vidare og berre gjorde at eg ville lage noko endå betre neste gong. «Beste arbeidsdagane var fridagane» sa eg stundom. Og den dagen eg fekk legge ein fersk bunke med blad på bordet nede på terrassen og gje det i handa til dei som kom på besøk, kjende eg inni meg at det var rett å gje informasjonsarbeidet prioritet på denne måten.

Då eg slutta i 2007 var eg spent på om nokon kunne ta over. Så kom Arvid Tollisen med både Mac og ny programvare, men ikkje minst lyst til å føre bladet vidare; -og eg må seie: til nye høgder! No er det Ingrid Nedrelied og hennar team som tydeleg har eit solid grep om redaksjonsarbeidet.

Eg gratulerer med 10-årsmarkeringa for  
NYE LA GAVIOTA!

## Arvid Tollisen



### En spennende utfordring

Da jeg begynte som menighetspedagog på Sjømannskirka 2007, var det mye av jobben som var ny og ukjent. Jeg hadde i mange år arbeidet som lærer på folkehøgskole, så det å arbeide med mennesker var ikke helt nytt. Jeg hadde også et år som ansatt på Sjømannskirken i San Francisco på tidlig 90-tall, så sjømannskirke ikke helt ukjent. Men det som var helt nytt og ukjent, var å skulle være redaktør av et kirkeblad. Heldigvis hadde min dyktige forgjenger Geir Myklebust lagt et solid grunnlag. Jeg kunne flyte videre på alle hans kontakter og hans gode tilrettelegging av den tekniske utforming av bladet. Men på layoutmessige og tekniske var jeg temmelig grønn. Det som reddet meg, var det utmerkede trykkeriet i El Tablero som brukte adskillige timer på å lære meg opp. Selv etter at trykkeriet ble lagt ned, fikk jeg tilbud om hjelp. Nå formidles imidlertid trykkejobben enda mer lokalt hos trykkeri her i Arguineguin og med samme profesjonalitet som i El Tablero.

Det har vært hyggelig å oppleve at bladet har blitt satt pris på og blitt lest. For et kirkeblad er det jo et luksusproblem at annonsetilgangen til tider er så stor at det er vanskelig å få plass til alle som vil annonsere.

La Gaviota har gitt et stort nettverk. Selvsagt skal kirkebladet være Sjømannskirken i Arguineguin sitt informasjonsorgan. Men om vi skriver bare om det som skjer på kirken blir det lett litt for snevert. Vi er gjester hos et raust og vennlig folkeferd og vi har fantastiske katolske kirkenaboer. Derfor tenkte jeg at både våre kirkenaboer og hendelser i lokalmiljøet var verd spalteplass i bladet.

Jeg husker en spennende vandring gatelangs for å finne noen som kunne oppdatere meg om bryggekapellet på moloen ytterst i Arguineguin. Vandringen og de menneskene jeg traff økte min bevissthet på at vi er i en by med lange fiskertradisjon og der mange dessverre finner sin grav på havet. Kapellet er et sted for å tenne lys og minnes og brukes også av mange nordmenn. Det var også en fin opplevelse å sitte midt i byen på benk sammen med Haito som på sin sykkel med maritim sidevogn sykler ut og holder kapellet i orden.

*forts. neste side*

En morgen jeg var på vei til en annonsør, hadde jeg med kameraet og tok på veien bilde av en renholdsarbeider som feide gaten med palmegrein, et ikke uvanlig verktøy her som supplement til mer teknisk utstyr. Det ble en liten notis om det utmerkede renholdsarbeid som drives. Da bladet var ferdig, tok jeg med et blad til damen og spurte om hun husket bildet hadde fått lov å ta av henne og lurte på om det var i orden at jeg hadde laget 3 500 kopier av bildet. Det var det heldigvis.

Jeg kommer jo i farten også på den artikkelen som vår frivillige journalistmedarbeider Sverre Larsen laget om naboøya Fuerteventura hvor det er 600 000 geiter, ca det seksdobbelte av folketallet.

Kveldstankervignetten som jeg overtok etter Geir, har for meg vært en viktig spalte i bladet. De første årene med Helga Hugdal som fast spaltist med sine gode betraktninger. Senere har flere av tidligere ansatte og også lokale kirkenaboer, levert sine gode bidrag til kveldstankene.

Etter 912 side kirkebladsider gjennom 6 år er det hyggelig å se hvordan den nye redaktøren Ingrid Nedrelid med sin dyktighet fører La Gaviota-tradisjonen videre.  
Lykke til!

Ærbødixt Arvid  
ex-redaktør



## Gamle og nye spor

Quo Vadis? Hvordan blir fortsettelsen?

Vi vil både gå i ferdiglagte spor og prøve ut noen nye. Et tiltak er å være et team. En redaksjonskomité som består av Karl Hjelmeland, Tore Ørjasæter, Bjørn WW Jørgensen og Ingrid Nedrelid fra de ansatte.

I tillegg har vi vært så heldige å få med solide medarbeidere i Eivor de Lange, Anne Løvseth og Arnt Roseth.



Øverst f.v. Arnt Roseth, Anne Løvseth og Eivor de Lange.

Og så er det hyggelig også å ha gjesteskribenter! I denne utgaven har det vært vinterassistent Marit Vigre, t.v.



Ingrid Nedrelid



Foto: Santa Lucia kommune

## Legenden om Santa Lucia

**Det finnes flere ulike legender om Lucia, da det ikke er helt klart hva som faktisk skjedde. Lucia kommer fra det latinske ordet for lys, lux. Navnedagen er 13. desember. Hun er en historisk skikkelse og ble født i byen Syrakus på Sicilia i år 283 etter Kristus.**

Hun var kristen, og da moren hennes ble alvorlig syk og holdt på å dø, bad hun inderlig til Gud om at han måtte redde henne. Underet skjedde og moren ble frisk. Lucia fortalte om underet og Guds godhet til alle som ville høre på.

Hun var forlovet, men ettersom mannen ikke var kristen, ville hun ikke gifte seg med ham.

I stedet brukte hun medgiftspengene sine til å hjelpe de fattige og skaffet de kristne, som måtte gjemme seg i katakombene i Syrakus, mat og drikke. Mange sluttet seg til kristendommen på grunn av Lucias godhet og sterke tro. Men hun fikk også mektige fiender som så henne som en trussel. Hun bodde i det daværende Romerriket og i en tid med kristenforfølgelser under keiser Diokletian. Det var derfor mange kristne måtte gjemme seg i katakomber, under jorden. Stattholderen på stedet likte ikke de kristne. Han plaget Lucia på mange ulike måter. Det ble også gjort forsøk på å drepe henne for å skremme de kristne, men hver gang så det ut til at Lucia fikk hjelp fra høyere makter. Selv da hun i året 304 ble satt på bålet for å brennes, vek flammene unna henne. Til slutt ble hun stukket i halsen med et sverd, og det røde båndet hun bærer rundt livet på den hvite lange drakten sin, er symbolet på hennes blod.

Lucia døde som martyr, for kristendommens sak og ble derfor gjort til helgen.

Mange så Lucia som et symbol for tro, håp og kjærlighet. Hun er skytshelgen for en rekke ulike yrker, men også for de blinde, ettersom hennes egne øyne var blitt stukket ut.

**Luciadagen den 13. desember er en liturgisk minnedag i den katolske kirken.**

**På slutten av 1800-tallet ble Luciadagen innført i Sverige og har fra 1950-tallet spredd seg til resten av Skandinavia.**

Eivor de Lange



# SANTA LUCIA

*på Gran Canaria*

**I den lille fjellbyen Santa Lucia på Gran Canaria holdes det årlig fest for byens skytshelgen Santa Lucia den 13. desember. Etter messen i den vakre, hvite kirken er det prosesjon gjennom byen. Det er marked og fesjå. Og utover kvelden blir det folkefest.**



*Foto fra fjorårets feiring: Kjell Homelien*

Eukalyptustrærne langs veien inn mot Santa Lucia lukter godt og strekker sine vridde stammer og grener mot det høye. De har tilnavnet selvmordtrær, fordi de hele tiden snur seg mot solen og vrir av seg barken helt til de ikke har mer igjen. Store busser ruller inn. Mange turoperatører har spesialturer for turister på den populære ferieøya. Sentrale parkeringsplasser er etter hvert nesten ikke å oppdrive.

Kirken og byen er flaggpyntet og engene er grønne. En ny vår er i anmarsj her oppe i fjellet. På markedet omsettes et godt utvalg av hjemmelagete pølser og ost. Oliven er lagt ned i ulike laker og selges i løs vekt. Hjemmebakte kaker, nøtter, frukter, urter, honning og drikkevarer av ulike slag selges.

På en egen plass er det fesjå. Her møtes mennene for å forhandle. De fineste eksemplarene av kuer, okser, esler, sauer og geiter blir premiært.

## **Våren begynner i desember**

Etter messen åpnes kirkedørene ved 14-tiden og den blomstersmykkete vognen med Santa Lucia bæres ut. Dagens høydepunkt, prosesjonen, begynner. Hele det lille samfunnet skal besøkes. Først i toget går barn og voksne med kanariske folkedrakter. De bærer på kurver og krukker fulle av markens grøde og brød i ulike fasonger.

Svenskene er begeistret, for hvert år kommer en svensk Lucia fra Luleå. Det er vennsbyen til Santa Lucia. Hun går i opptoget sammen med en kanarisk valgt Lucia.

Noen svensker har med seg varm kaffe og de tradisjonsrike kakene de baker for dagen, lussekatter. Våre naboer i øst deler ofte med seg, og det er kjærkomment, for temperaturene kan bli ganske lave i fjellet på denne årstiden. De geistelige fra messen i kirken går med og prosesjonen stanser flere steder. Menneskene, dyrene og markene blir velsignet. Markene ligger ferdige for nydyrking. Poteter er nylig satt og



*Begge foto utlånt fra Santa Lucia kommune*

bøndene håper på Santa Lucias godhet, slik at avlingene skal bringe dem velstand. Når prosesjonen er vel tilbake ved kirken blir det opptreden på kirkeplassen med folkedans, sang og musikk.

*Eivor de Lange*

# BESØK EN JULEKRYBBE

Av Eivor de Lange

En viktig del av julefeiringen her på Gran Canaria hører sammen med julekrybben. Rundt om på øya bygges det opp store og små krybber som kan besøkes.

Tusenvis av familier lager sine egne krybber hjemme. Enkelte steder arrangeres det også levende julekrybber.

Op på Las Canteras, den store stranden i Las Palmas, har det de siste årene vært bygget opp flotte tablåer av sand. Bildet til høyre.



Foto: I.N.

## Krybben i Mogán

I San Antonio de Padua kirken i Øvre Mogán bygges det hvert år opp en liten, men meget vakker julekrybbe. Alle figurene er håndlaget og krybben bygges opp forskjellig fra år til år av lokale kunstnere. San Antonio er for øvrig Mogáns skyttshelgen.



Foto av krybben i Mogán er utlånt fra Mogán kommune.

## Julekrybben i Ingenio

En krybbe heter på spansk **El belén**.

Fra den 13. desember frem til De hellige tre kongers dag, den 6. januar, kan julekrybben i Museo de Piedras y Artesanía (Stein- og håndverksmuseet) i byen Ingenio besøkes.

Byen ligger i nærheten av flyplassen og er en av de eldste byene på øya.

Byen har fått navnet sitt etter sukkerindustrien som en gang var stor her. (Ingenio betyr sukkermølla).

Julekrybben som hvert år bygges opp, regnes for en av de største på øya og dekker et område på 1000 kvadratmeter. Det er hundrevis av håndlagete figurer som inngår i motivene.

Det er en detaljrikdom og en kanarisk frodighet som imponerer med sin enkle form.

Krybben består av tre avdelinger. Den ene med motiver fra bibelen og fra Kristi liv.



El belén, Ingenio

Foto: I.N.

Den andre viser et nostalgisk kanarisk dagligliv. Den tredje er hovedmotivet med Maria, Josef og Jesusbarnet i stallen.

Foran dem settes det hele tiden frem friske frukter og matvarer som er typiske for de ulike kanariske øyene.

Foruten å besøke julekrybben kan man også besøke det enkle museet og blant annet se hvordan fine kanariske broderier (calados) lages, der mølle og mandelblomst-motiver er spesielt populære.

Det er også muligheter for å handle håndarbeider og suvenirer i butikken.

Åpningstiden for krybben pleier å være mandag til lørdag fra 08.00 – 18.30.

Museet ble offisielt åpnet i 1964 av foreldrene til norges-vennen **Carmelo Gil Espino**.

Det var i mange år ham og familien som sto for den fine julekrybben.

Etter at Carmelo gikk bort i 2004, er det hans tre søstre, **Segunda, Maria og Victoria Gil Espino** som holder tradisjonene ved like.



# LEVENDE JULEKRYBBE I VENEGUERA

Av Eivor de Lange

Foto utlånt fra Mogán kommune

**I den vakre Venegueradalen, et stort dalføre etter Mogándalen, med spesiell natur og fauna, utspiller det seg første juledag et vakkert julespill.**

**I det lille samfunnet Las Casas brukes et stort friområde til å bygge opp en levende julekrybbe der beboerne i fjellbygden hvert år siden 1982 har stått for utformingen av krybben og der de selv er aktørene.**

Den 25. desember ved 18-tiden holdes det messe i den lille kirken på stedet. Et ungt par, som nylig har fått barn, blir valgt til å være Maria og Josef med Jesusbarnet.

Etter messen setter Maria seg på et esel og rir mens Josef går ved siden av, ned mot det store friområdet som er forvandlet til en levende julekrybbe. De blir fulgt av en prosesjon og med i følget er det kanariere som synger og spiller.

Det er når mørket faller på og etter at prosesjonen har kommet frem det hele begynner.

Da åpnes portene for de besøkende. Det er lagt opp en rute å gå for å få med seg det meste.

Her får vi et godt innblikk i ulike håndverk, kulinariske seder og vi opplever hvordan gamle tradisjoner holdes i hevd. Det vanker som regel også en og annen smakebit av både mat og drikke. Mange av aktørene kler seg som i gamle dager og noen har folkedrakter. Her vises



fletting av palmeblader som blir til kurver, hatter og matter. Sauer blir klippet. Snekker, smed og murer arbeider etter gamle metoder. Frisøren viser gjerne frem sitt yrke. Vi får se brødbaking i steinovn og risting av kastanjer. Det bakes ulike kaker. Geiter blir melket og ost blir fremvist. Sortering av frukt og grønnsaker, slik det blir gjort på kooperativet pleier også å bli vist. Sang og musikkinnslag er det underveis.

Det er en fornøyelse å rusle rundt hvis bare værgudene er med og spiller på lag.

Til sist kommer vi til selve hovedtablået, stallen, der Maria og Josef sitter med Jesusbarnet i krybben, og med levende dyr omkring seg.

Det er imponerende å se hva en liten grend kan greie å få til med kjærlighet til bygda og i felles arbeid.

På sjømannskirken settes det hver jul fram en liten julekrybbe der figurene har kanariske drakter.

På de to neste sidene kan vi lese en fortelling skrevet av kateket Tore Ørjasæter.

Som fotoillustrasjoner til fortellingen stilte vinterprest Sven Tysdal opp som bestefaren, og to barn fra barneklubben Liv&Røre. Barna er Oliva Selvåg Husby og Mats Mikalsen.

Foto: Ingrid Nedrelid



# DEN STØRSTE AV ALLE NETTER

Av Tore Ørjasæter

**Benjamin og Sara er søsken. Benjamin er 10 år og Sara er 8. I kveld er de i kirken sammen med bestefar. De skal hjelpe ham å gjøre i stand stallen og julekrybba.**

**Mens de er der blir figurene levende. Maria, Josef, gjeterne, vismennene. Ja, til og med englene er på plass.**

**- Velkommen! sier en stemme.**

**Det er Maria.**

**Sara og Benjamin ser forundret på hverandre og på bestefar.**

**- Jeg har så lyst å fortelle dere om den aller første julenatta, sier Maria. - Vil dere høre?**

**- Ja! Fortell!**



«Det var allerede blitt sent på kvelden da vi kom til Betlehem. Vi hadde reist i flere dager og var fryktelig slitne. Det myldret i byen. Jeg gledet meg over å se alle menneskene, men Josef var bekymret.

- Jeg tror ikke vi finner ledig plass her i byen, sa han stille. - Det er så mange mennesker. Reisende, som oss.

Vi kom til et vertshus, og vi kunne høre lyd og latter innenfra. Josef banket på, og en stemme ropte:

- Her er det fullt. Prøv et annet sted.

Josef prøvde et annet sted. Og enda et sted, og ett til. Alltid fikk han det samme svaret: Vi har ikke plass til dere. Byen er full av mennesker som skal telles av keiser'n.

Jeg kunne se at Josef fikk tårer i øynene, han ville så gjerne gi meg en myk seng etter alle disse dagene på reise. Jeg smilte og sa: Det går bra Josef, vi skal klare oss allikevel.

Men innerst inne var jeg redd og utslitt etter den lange reisen.

Josef banket på nok en dør, jeg ba en stille bønn om at vi her ville finne en plass. Det var høye lyder innenfra, huset var fullt av mennesker. Vi så på hverandre. Ventet. Så ble døren åpnet og Josef spurte:

- Du skulle ikke tilfeldigvis ha et ledig rom til oss? Eller en seng?

Den fremmede så på oss. Det var tydelig at han var svært opptatt, og han sa bare:

- Beklager, men her er det oppt...

Han stoppet i det han så meg. Gravid, sittende på eselet. Jeg smilte til ham, og han smilte tilbake. Jeg kunne se at han var en vennlig mann.

- Det er helt fullt hos meg, dessverre. Men jeg kan vise dere stallen min. Hvis dere vil kan dere over-



natte der. Det er det beste jeg kan tilby. Han hentet en oljelampe som han gav oss, og en krukke med friskt vann. Så fulgte han oss til stallen.

Stallen var mørk og kald, allikevel følte jeg meg lykkelig. Vi hadde greid det! Den lange reisen var over! Jeg gav Josef et forsiktig kys på kinnet og hvisket: Tusen takk, Josef!

Josef smilte til meg og skyndte seg å samle høy og halm som jeg kunne ligge på. Med sterke hender løftet han meg ned fra eselryggen.

- Josef, sa jeg, - selv om jeg er sliten kan jeg da gå selv! Men innerst inne var jeg glad for at han hjalp meg. Det var trygt å ha de sterke armene hans rundt meg.

Han hjalp meg ned i det myke høyet. Så samlet han sammen ved og laget et lite bål.

- Hvil deg nå, Maria, sa han. Du må samle nye krefter. Du vil trenge det når barnet kommer.

Jeg sovnet med en gang, men våknet brått. Barnet var på vei!

- Josef, nå må du hjelpe meg! ropte jeg.

Josef stormet til og hjalp så godt han kunne. Han fant frem krukken med friskt vann, et teppe, og noen tøyestykker. Stakkars Josef, han er jo snekker og ikke lege. De store nevene hans skalv som løv i vinden.

Så kom barnet til verden. Med et skrik ble det født. Josef vasket barnet sitt - barnet vårt - før han la det ved brystet mitt. Jeg gråt og lo.

- Det er et vakkert barn, sa Josef stille, - med et vakkert navn, Jesus.

Vi svøpte barnet, slik som skikken var den gang, så la vi ham i en krybbe. Der sovnet det. Jesusbarnet. Jeg takket Gud for at han hadde tatt vare på oss på den lange reisen, og for at han hadde gitt oss en sønn denne natta. Så sovnet jeg.



Jeg våknet brått da jeg hørte lyden av musikk i det fjerne. Noen spilte på fløyte! Jeg så bort på Josef. Han hadde hørt det han også. Vi undret oss, hvem kunne dette være?

- Tror du det er soldater? spurte jeg. - Tror du de kommer for å jage oss ut av stallen? Jeg så bort på barnet som sov.

- Nei, Maria, svarte Josef. - Dette er ikke soldater. Men ikke vær redd, jeg skal passe på deg og barnet. Josef gikk mot døren og lyttet. Musikken hadde stanset. Men han hørte lyden av føtter som nærmet seg. Snart kunne jeg høre dem, jeg også. De nærmet seg stadig. De var på vei mot stallen. Vi satt helt stille.

Stillheten ble brutt av brekingen fra et lam. Det var ikke mulig å ta feil. Vi pustet lettet ut og lo forsiktig. Det var bare noen gjeterne som gikk forbi. Men med ett banket det på døren.

- Hallo, er det noen der inne? var det noen som sa. Døren gikk forsiktig opp og der sto det tre gjeterne. Den ene holdt et lite lam i armene sine, den andre holdt en stav og en lykt og den tredje holdt en fløyte.

- Er det her det har skjedd? spurte han med lammet. Josef ville stoppe dem og be dem gå, men jeg sa: - Ja, det er her det har skjedd. Kom inn!

De kom inn i stallen og bøyde hodet i respekt for oss. Da de så barnet falt de på kne og hilste det. Slik satt de en lang stund.

Jeg kjente hvor stolt jeg ble, og jeg kunne se på Josef at han følte det samme. Han kom bort til meg og la min hånd i sin og strøk meg varsomt over håret. Vi så hvordan gjeterne forsiktig rørte ved barnet, som om det var laget av det fineste glass. De la lammet ved barnets føtter. Det brekte fornøyd og falt i søvn.

- Dere er de første til å se barnet, sa Josef.

- Er det sant? utbrøt gjeterne.

Gjeterne så på hverandre. De kunne knapt tro det de hørte

- Er vi virkelig de første? spurte de igjen. Vi er jo bare noen fattige gjeterne.

Jeg nikket og smilte.

- Jeg tror det er derfor dere er de første. Det var slik Gud ønsket det.

Gjeterne vekslet blick, det var som om de ønsket å fortelle oss noe men ikke riktig torde. Tilslutt sa de:

- Vi så en engel! Helt plutselig. Den bare var der. Ikke bare én, men mange! Midt ute på marken.

Gjett om vi ble redde!

Gjeterne satte seg rundt bålet og fortalte om hva som hadde skjedd dem. Jeg lyttet og lo. Ja, vi lo alle sammen, både gjeterne, Josef og jeg. Vi lo så høyt at barnet våknet. Jeg løftet barnet og holdt det i armene mine.

- Vi måtte skynde oss til stallen, for å se det englene hadde fortalt oss, fortsatte den ene gjeteren.

- På veien fant jeg denne fløyta som noen hadde mistet. Jeg håper ikke jeg skremte dere med fløyte-spillet mitt.

Josef og jeg så på hverandre

- Vi visste ikke helt hva vi skulle tro da vi hørte lyden av fløyta, sa Josef.

- Men vi skjønner nå hvorfor du måtte spille, la jeg til. Du må ha vært glad. Kan du ikke spille litt mer for oss?

Gjeteren satte fløyta til munnen og spilte. Tonene fylte stallen med glede og lys.

Da smilte Jesusbarnet. Det var som om hele himmelen åpnet seg, og jeg ble helt varm inne i meg. Josef måtte tørke en tåre, og gjeterne foldet hendene i bønn.

Etter hvert forlot gjeterne stallen. Josef og jeg ble sittende å lytte til stillheten mens barnet sov i armene mine.

Plutselig hørte vi lyder utenfra og døra gikk opp. Inn kom det tre fremmede i praktfulle klær.

- Vær hilset, sa de.

Vi hilste dem velkommen og de steg lengre inn i den lille stallen. I hendene bar de gaver. Vakre gaver. Dyre gaver. En etter en trådte de frem og la gavene ved barnets føtter

De tre fremmede ble hos oss en stund. De presenterte seg som Kaspar, Melchior og Baltazar. De hadde reist langt. Men de var fremme nå, fortalte de. Vi frydet oss over fortellingen deres om den lange reisa, gjennom by og land. Og om stjerna, som skinte sterkere enn noen annen. Om denne natta som var den største av alle netter.»

I kirken er det helt stille. Sara og Benjamin titter bort på bestefar. Det glitrer i de gamle øynene hans og hele ansiktet er full av smilerynker.

- Det er dette som er julefred. Nå forstår jeg hva det betyr, sier Sara stille.

- Jeg liker det, sier Benjamin. - Julefred.

Det er på tide å gå hjem. Saras hånd finner bestefars hånd. Hun ser på Maria.



- Kan vi treffe deg i stallen neste år?

- Så klart dere kan, svarer Maria. - Men det er den samme historien neste år også.

- Det gjør ikke noe. Det er den vi vil høre, svarer Benjamin.

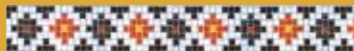
- Tusen takk for oss! Han bukker så fint han bare kan. Så går de ut døra.

- Vi snakkes om et år! roper Sara. Maria smiler.

- Gud velsigne dere, hvisker hun stille.



# TRADISJONER OG MENYER TIL KANARISK JUL



Tekst og foto: Anne E. Løvseth

**Det er vel ingen høytid som er så knyttet til tradisjoner som nettopp julen.**

**I de land der den feires, varierer tradisjonene ofte helt ned til nabolandsbyer. Klimaet på de forskjellige stedene influerer naturlig nok på vaner og ikke minst hvilke matvarer man har tilgang til.**

Noen av oss er så heldige at vi kan feire jul på Kanariøyene, og mange av oss er svært opptatt av hvor vi kan få tak i norsk mat som f.eks. lutfisken til førjulsselskapene og ribben og medisterpølsen til julemiddagen.

Men noen er interesserte i å få vite mer om hvordan kanarierne selv holder sine tradisjoner i hevd, og ikke minst hva de koser seg med fra julaften til over de hellige tre kongers dag.

Vi behøver ikke dra lenger enn opp i Soriadalen, der familien Garcia har sin lille restaurant El Mato. På kjøkkenet er det mor Maria som hersker, og hun sitter på oppskrifter på et rikholdig utvalg matretter som er tradisjonelle, men på samme tid knyttet til nye impulser fra fjern og nær.

## Jul

«Hvordan feirer dere julaften?», spør vi.  
«Julaften er en familiefest!», forteller far Roberto.

«Da samles vi hos ett eller annet familiemedlem, og så spiser vi!»

«Og hva spiser dere?»

«Baifo!», er svaret. Cabrito, eller Baifo er kanariernes navn på ganske små geitekillinger.

Mens det ventes på denne hovedretten, plukker man i seg små, lekre foretter som restauranten er kjent for.

Sprø endiveblader med blå ost, en liten fikenbit og mandel, stekt fersk ost og tomat, små stekte blekkspruter med alioli, kroketter og selvsagt papas arrugadas, små «rynkete» poteter med den typiske mojo-sausen.

De voksne drikker gjerne Cava (spansk musserende vin). Barnas yndlingsdrikk er den kanariske Clipper med jordbærsmak.

Når det lekre geitekjøttet kommer på bordet, blir det en nesten andaktsfull stillhet!

## Desserten - postres

Hvis man utlyste en meningsmåling om den mest typiske og etterspurte desserten på Kanariøyene og store deler av Spania, så heter den Flan.

Karamellpudding på godt norsk.

I romjulen og rundt nyttår kan man gjenkjenne godbiter som er like skattet på norske bord. Ribbe (costillas), skinkestek (pata de cerdo), jamón serrano (spekeskinke), pavo (kalkun), arroz con leche (risengrynsgrot eller pudding), eksotiske frukter som Kaki og Mango.

Rundt nyttår er det skalldyr som gjelder, og prisene på disse stiger til himmels, så det lønner seg å kjøpe inn frossent i god tid i forveien!

Alle 7 slagene med julebakst er ikke vanlig her. Men man kan velge og vrake i søte saker, bl.a. de forskjellige typer turrón (det finnes sikkert 20-30 forskjellige), og polverónes som ligner en blanding av marengs og sandkaker.

Og det finnes små marsipanfigurer i forskjellige varianter.



Familien Garcia med mor Maria, far Ricardo og datter Jesamari, for ikke å glemme bestemor i glass og ramme, er vertskap på restauranten El Mato i landsbyen Cercados de Espinos, 10 km inn i dalen, retning Soria.

## Nyttår

I god tid før nyttår må man passe på å ha nok druer i huset, for når TV-sendingen fra Plaza del Sol i Madrid begynner, like før midnatt, skal alle ha hver sin pose med de 12 druene, som skal spises en og en samtidig med de siste 12 slagene i kirketårnet. Samtidig sender nesten alle TV-stasjonene de flotteste show, og på restauranter og barer spilles det dansemusikk til den lyse morgen. En time på etterskudd kan man se noe lignende på kanariske kanaler.



## OPPSKRIFTER

for dere som har lyst til å prøve å lage julemat på kanarisk vis!



"Mens vi venter"-tallerken:  
Bl.a Endivie med blåost, mandel og fikenbit, små grillstekte blekkspruter, stekt ost på tomat, og liten brødskeive m/ mango, løvbiff og avocado.

### Baifo

1 baifo / gjeitekill  
¾ liter hvitvin  
½ l olivenolje  
3 ss mildt paprikapulver  
Timian og rosmarin  
1 hvitløkshode med skallet på  
Sort kvernet pepper.

Del kjøttet opp i små stykker som saltes og legges i et dypt fat. Strø over rikelig med paprikapulver, timian og rosmarin. Mellom lagene av kjøtt stikkes hvitløken og grovt pepper.

Hell over vinen og rør godt sammen så alt kjøttet blir dekket av marinaden.

Alt ligger og godgjør seg i minst 2 dager. Viktig!!! Når minimum 2 dager er gått, stekes kjøttbitene i rikelig med olje, eller i god, varm ovn til de får sin karakteristiske gyldne farge.

Naturlig tilbehør til baifo-retten er selvsagt de små, rynkete potetene: papas arrugadas.



Husets spesialdessert passer godt til festlige anledninger, som f.eks. nyttårsaften.

Den består av skiver av mango, sjokoladeis, pisket krem, sjokoladeflan, kakifrukt, hjemmelaget karamellpudding, bananbiter, vaniljeis, epleskiver m/sjokolade og karamellsaus.

### Flan

er ikke bare godt, men kan også være superlett å lage! Det finnes utallige måter å tilberede en hjemmelaget flan til julebordet, men skal vi la Maria beholde sin hemmelige flanoppskrift på gammeldags vis og konsentrere oss om en lekker flan laget i mikrobølgeovn?

Til 4 gode porsjoner:

3-4 store egg  
Et par glass melk  
En halv kopp sukker  
7-8 Marie-kjeks  
Ferdigkjøpt karamellsaus

Finn først frem formen du skal bruke (den må være godkjent for mikrobølgeovner!) og smør den ferdiglagde karamellsausen utover bunnen.

Hell deretter alle ingrediensene i kruset til hurtigmikseren og pisk alt godt sammen til en flytende og jevn masse. Hell massen i formen med karamellsausen og sett den i mikro-ovnen 11-12 minutter på middels sterk varme. Hvis man ser at den ennå ikke er ferdig, gir vi den noen minutter til. Så gjenstår det bare å la den kjøle seg litt, før vi setter den i kjøleskapet til puddingen tykner.

Tilslutt en liten refleksjon:

### Endringer av tradisjoner

Man har kunnet følge endringene i tradisjonene år for år. Litt etter litt kom julepresangene, julenissen og juletreet inn blant julekrybber og hellige tre konger.

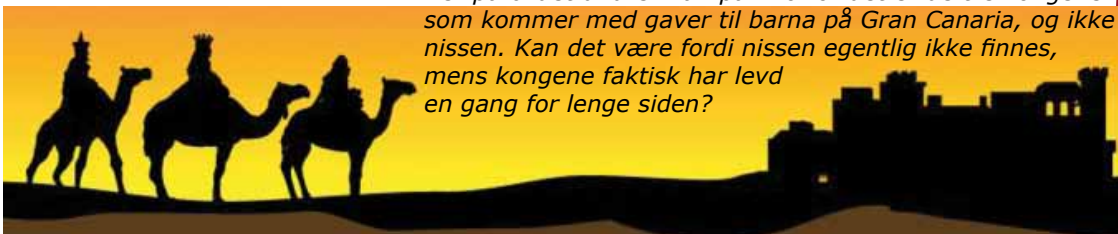
I dag er kanariske barn vant til å få noen enkle (og nyttige) presanger på julaften og overlater til de hellige kongene å komme med de ordentlige presangene natten til «Reyes» den 6. januar. I mellomtiden har det foregått en heftig brevveksling mellom kongene og barna i form av ønskelister der man kan finne alt fra elektriske små biler til små, trendy smykkeskrin og

kosedyr. Vi kan gå ut fra at det i brevhaugen ligger ett og annet brev til julenissen også! Kongene kommer på kameler og på sin vei mot krybben kaster de godterier til de forventningsfulle barna som følger dem på veien.

Apropos kameler; - kanariske barn sørger for at kamelene får noe å spise på den lange og anstrengende turen mot Betlehem. De legger ut fôr til dem langs veien, og foret blir borte i løpet av natten. (Minner det ikke litt om vår nisse på låven som får julegrøt som takk for god jobb, som han spiser opp om natten?)

Anne Løvseth

Aron går i barneklubben Liv & Røre. Her på bildet undrer han på hvorfor det er de tre kongene som kommer med gaver til barna på Gran Canaria, og ikke julenissen. Kan det være fordi nissen egentlig ikke finnes, mens kongene faktisk har levd en gang for lenge siden?



I kapellet på sjømannskirken en onsdagskveld. I.N.

Godt nytt år

med

12

lykkedruer



12 druer hører nyttårsfeiringen til her i Spania. "Las uvas de buena suerte" kalles de gjerne og betyr fritt oversatt, druer for hell og lykke.

De skal spises når klokken slår de siste tolv slagene i det gamle året og markerer at vi går inn i et nytt år. En drue for hvert slag. En "industri" i denne tiden er ferdigpakker med 12 druer, gjerne uten steiner. Da er de lettere å svelge unna i løpet av de tolv slagene.

Har du nyttårgjester kan det være populært å legge en liten pose med tolv druer ved hver kuvert.

Eivor de Lange

## HELLIGE TRE KONGER LOS REYES MAGOS

De kalles i Spania **Los Reyes Magos de Oriente**, ofte forkortet til **Los Reyes Magos** eller bare **Los Reyes**. Hvert år kommer de med gaver til alle snille barn i Spania.

I katolske land er det ikke julenissen som bringer gaver til barna slik vi er vant til fra Norge. Selv om mange nye skikker sniker seg inn etter hvert, særlig i populære turiststrøk, der nisser og konger ofte opptre side om side, er det de hellige tre kongene, Kaspar, Melkior og Baltasar spanske barn skriver sine ønskelister til.

I førjulstiden sitter de tre kongene gjerne utenfor store kjøpesentre slik at forventningsfulle barn kan levere brevene sine og få sitte på fanget til favorittkongen sin for å bli tatt bilde av.

5.januar, hellige tre kongers aften, rir kongene inn og det er flotte opptog rundt om i hele Spania.

De begynner som regel ved 17-tiden. På spansk TV pleier man å overføre opptoget fra Madrid (en times tidsforskjell). Gatene er proppfulle av barn og voksne, for dette er høydepunktet i julefeiringen for den yngste generasjonen. Fra de store vognene som er fantasifullt pyntet, kastes det ut mengder av karameller og sukkertøy til barna. Det er mange vogner. Hver konge har sin egen vogn og mange barn får anledning til å hilse på kongene personlig. Sist i dette store opptoget kommer kongenes kameler, fullastet med gaver til alle snille barn. Men, "Riset bak speilet" finnes. En av kamelene har bare med seg trekull. Slemme barn får nemlig trekull i stedet for gaver.

I noen byer og tettsteder kommer kongene på hester. Noen steder brukes fremdeles den opprinnelige formen for transport, kameler. Hva kommer de tre kongene til å komme med til Arguineguín



Foto fra byens nettside

Los Reyes Magos i Agüimes, 5. januar -13

på Gran Canaria (der Sjømannskirken ligger) den 5. januar 2014 tro?

Om kvelden den 5. januar setter barna ut skoene sine for å få fylt dem med gaver. Tradisjonen tro skal det settes frem melk og søte småkaker som kalles polverónes til kongene som kommer med gavene om natten. Og kamelene skal ha vann.

6. januar om morgenen, får barna julegavene sine. Denne dagen spises en kake som kalles Roscon de Reyes. Som regel er det en liten figur inne i kaken, så pass tennene.

Dagen kalles i Spania "Día de los tres Reyes". Vi sier hellige tre kongers dag, og vi kaller også gjerne dagen for trettende dag jul.

Eivor de Lange



# Mandelblomstring

Tekst og foto: Eivor de Lange

**Utover i januar tiltar frodigheten i naturen på Gran Canaria. Jo høyere opp du kommer, dess grønnere blir det.**

**Langs fjellveiene står busker med blomster i gult og hvitt. Margeritter klører seg fast i fjellvegger og sprer seg ut i grøftekanter.**

**Lavendelblomster i tuer strekker seg mot solen og enkelte steder står de så tett at hele landskapet blir blått.**

**Øverst møter du skogen. Furutrær med lange nåler og store kongler.**

**Det er på denne tiden av året du også opplever vårens vakreste eventyr - mandelblomstringen.**



Du må opp i høyden for å se dem. Hvite og rosa blomster, men lite blader. Trærne bærer blomster på bar gren og det er et syn utover marker, opp og nedad fjellsider.

Fra midten av januar til midten av februar er den mest intense blomstringen.

Utflukter arrangeres og flere steder holdes det "Fiesta del almendro en flor", mandelblomstfest.

I den lille landsbyen Tejeda, omgitt av kjente fjellprofiler som Roque Nublo, El Fraile og Bentayga, midt i hjertet av Gran Canaria samt i den sjarmerende lille byen Valsequillo som ligger mellom fjellområdet og byen Telde på østsiden av øya, holdes festene i begynnelsen av februar.

Det blir "verbena", folkefest. Dans og musikk hører med og mange kler seg i folkedrakter.

Handelsfolk, håndverkere og kunstnere pleier å være på plass og tilby sine varer.

Hjemmelagete, tradisjonsrike retter av flere slag serveres. Og selvfølgelig mandelspesialiteter.

Mandelkaker, marsipan og "Bien me sabe", som direkte oversatt betyr – det smaker meg godt.

Det er en tykk masse laget av mandler og honning som hovedingredienser. Den kan kjøpes på glass og er veldig god til iskrem.

## **VALSEQUILLO**

ligger ikke langt fra byen Telde. I tillegg til mandelblomstring er området kjent for fine jordbær, vin, honning, osteproduksjon og kunsthåndverk av ulike slag. På søndager holdes det stort marked.

## **TEJEDA**

*Forslag til kjørerute fra Playa del Inglés / San Fernando:*

Følg vei GC 60 gjennom den frodige **Fatagadalen** (de 1000 palmers dal).

Like ved byen **San Bartolomé de Tirajana** ligger Hotel Las Tirajanas høyt og fritt. Her passer det godt med en stopp for kaffe på hotellets terrasse, som har vid utsikt. Kjør videre i retning Tejeda på vei GC 60.

Man kommer gjennom **Ayacata**, et lite sted innklemmt mellom bratte fjell som kan fremvise en flott mandelblomstring. Her finnes et par små kafeer som ofte har god kanarisuppe på menyen.

## *Almendro en flor*

*Almendro en flor; luz y aroma de Tejeda, temblor de alas de paloma con suavidad de seda.*

Dette er første vers i et hyldningsdikt skrevet av poeten **Cipriano Acosta**, født i Arucas på Gran Canaria (1920 -2002).

En noe fri oversettelse:

*Mandelblomstring, lys og aroma fra Tejeda, skjelver som duens vinger med mykhet som silke.*



# BENITEZ & THORBJØRNSSEN, S.L.P.

## REGNSKAP OG SKATTERÅDGIVNING

Vi tilbyr våre profesjonelle tjenester innen:

Skatterådgivning  
Regnskapsføring  
Arv  
Testamente  
Selvangivelse  
Kjøp og salg  
Etablering av selskaper

*Grunnlagt  
i 1992*

*Vi ønsker alle en god jul  
og et godt nytt år!*



*Har du ellers noen problemer, kontakt oss!*

Adr.: La Lajilla, 5-1, 35120 Arguineguín

Tlf.: 928 73 6657 Fax: 928 15 0067 E-post: heidi@benitez.com

## CANARIAHOME

*Ditt självklara val*



Din länk till trygghet i vardagen under din vistelse på Gran Canaria  
Hos oss får du hjälp med!

- Hushållsnära tjänster
- Personlig omvårdnad
- Hemsjukvård
- Tolkupdrag

## NYHET!

### Översättning av

- Läkar intyg
- Sjukjournaler
- Polisrapporter
- Kontrakt - avtal

[www.canariahome.com](http://www.canariahome.com)  
[info@canariahome.com](mailto:info@canariahome.com)  
+34-71 71 43 405

Vi samarbetar med sjukhuset Clinica Roca San Agustin.  
Vår personal är Svensk, Norsk och Finsktalande





God jul & Godt nytt år



[www.sydeneiendom.com](http://www.sydeneiendom.com)

+ 47 67 41 31 04 / + 34 928 185 340

Syden Eiendom SL har lokale i første rundkjøringen i Arguineguin. Vi har spesialisert oss på det Skandinaviske markedet, og ønsker dere hjertelig velkommen innom oss.

Vi har 15 års erfaring innen reiseliv, kultur, den kanariske mentaliteten og de spanske lover.

Meglerne våre er utdannet ved BI, og er også medlem av Norges Eiendomsmegler Forbund.

Vi har din drømmebolig.



GRUNNVERDIER VI JOBBER ETTER :

- 1) SKAFFE VÅRE KUNDER EN BEST MULIG HANDEL I ET MARKED SOM ER UKJENT FOR DE FLESTE NORDMENN.
- 2) GJENNOMFØRE EN TRYGG HANDEL FOR NÅ OG I ETTERTIDEN, EKSEMPELVIS VEILEDNING / TILRETTELEGNING AV ÅRLIGE SKATTER OG AVGIFTER, ARV, ETC.
- 3) PROFESJONALITET, Å REFLEKTERE OVER ALT SOM VI STÅR FOR.
- 4) EN GOD OG UFORPLIKTENDE SERVICE FOR VÅRE KUNDER OG INTERESSENER



**Bruk utdannet megler MNEF,  
det lønner seg.**



Erling Ruud  
Daglig leder



Maria Ruud  
Megler MNEF



Jørn Davidsen  
Megler MNEF



Tore Andresen  
Konsulent



Linn Henriksen  
Kundeservice



Erling Sørensen  
Konsulent



**If tilbyr forsikring  
til nordmenn på  
Gran Canaria**

- Boligforsikring
- Innboforsikring
- Reiseforsikring
- Vi kan hjelpe dere med forlengelser av reiseforsikringen
- Studentforsikring

 **EUROPEISKE  
REISEFORSIKRING**  
– en del av If



**Besøk oss på kontoret i  
Arguineguin**

Vi forsikrer også alt av eiendom, biler, livsforsikringer, barneforsikringer mm. som dere har i Norge.

Kom innom for en hyggelig forsikringsprat.

**Det kan lønne seg 😊**

**Kontakt oss på (+34) 682 798 523  
eller e-mail; reidar.bugge@if.no**



# DRØMMESTED TIL SALGS PÅ GRAN CANARIA

## En sjelden sjanse!



Finca på 35.000 m<sup>2</sup> (35 mål), beplantet med mer enn 600 tropiske frukttrær.

Det er konstruert to hus på eiendommen, ett på 190 m<sup>2</sup> og det andre på 37 m<sup>2</sup>. Standarden er meget høy. Alle moderne fasiliteter.

Svømmebasseng på 50 m<sup>2</sup>. Eget kildevann og vann-tank med kapasitet på 115 m<sup>3</sup>.

Lagerrom på 100 m<sup>2</sup> samt separat kjølerom for frukt. Lagerrommet kan også brukes som garasje med plass til 4 biler.

Fincaen ligger høyt og fritt i et stille naturområde med bare ca. 10 minutters kjøretid til Arguineguín.

Salget kan gå direkte fra eier uten fordyrende mellomledd.

Pris 1.8 millioner Euro + avgifter.

**Kontakt som snakker engelsk, tysk og spansk.**

**Fast telefon: + 34 928 736 603,**

**mobil: +34 629 089 155,**

**e-mail: fernandoalamozerpa@gmail.com**



# ATIKA

## CERÁMICAS



Fortau- Fliser- Tappekran- Sanitær- Spa- Badstue- Basseng- Kloakkrenseanlegg- Plen- Stein- Og mye mer!  
Alt du trenger for a bygge og pusse opp huset!

Pavements- Tiles- Water taps- Sanitary ceramics- Spas- Saunas- Swimming-pools- Water treatments- Grass- Stones- And much more!

All you need to buid and improve your house!

C/ Ignacio Ellacuría, 10. Cruce de Melenara. Telde  
Gran Canaria – Fuerteventura. Tlf: 928136030/ 672208837  
[www.atikaceramicas.es](http://www.atikaceramicas.es)

**GROHE**

**hansgrohe**  
AXOR | PHARO

**DURAVIT**

**MIRAGE**  
made to your imagination

**GEBERIT**

**Villeroy & Boch**  
1745

H O S P I T E N

# CLÍNICA ROCA

*Vi er der når det trengs*



Innleggelse ✓

Poliklinikk ✓

Intensiv avdeling ✓

Laboratorium ✓

MR ✓

Røntgen ✓

Gastroskopi ✓

Rehabilitering og  
fysioterapi ✓

## **HOSPITEN CLÍNICA ROCA SAN AGUSTÍN**

Buganvilla 1 · San Agustín · **Tel. 928 76 90 04**

## **Centro de ESPECIALIDADES MÉDICAS VECINDARIO**

Avda. de Canarias, 54 · Vecindario · **Tel. 928 73 03 62**

**Sykehus med 24 timers legevakt**

Tel. 902 321 112

Poliklinikk Tel. 928 730 362

Vi aksepterer private  
– og reiseforsikringer

[info@clinicaroca.com](mailto:info@clinicaroca.com)

[www.hospiten.com](http://www.hospiten.com)



# TORRES CANARIAS TOURISTIK, S.L.

Vermietung - Verwaltung - Verkauf



## TIL LEIE - SAN AUGUSTIN

Nydelig villa på 100 m2 med havutsikt, stue, spisestue, kjøkken, 2 bad, 2 soverom, 2 terrasser, garasje.  
Pris: € 1.000,- pr mnd

## TIL SALGS - TAURO CURA SOLI

Fantastisk luksusleilighet beliggende i toppetasjen med nydelig utsikt. 2 soverom, stue, kjøkken, 2 bad, stor terrasse, garasje etc.  
Pris: € 290.000,-

## PLAYA DEL INGLES

Velholdt leilighet i et boligkompleks nær stranden.  
Pris: € 90.000

## MASPALOMAS OASIS

Leilighet med 2 soverom, beliggende i annen gate fra stranden.

## SAN FERNANDO

Fint møblert kontor med sentral beliggenhet.

## SAN AGUSTIN

Leilighet med 1 soverom, havutsikt.

Vi utfører også administrative oppgaver, renhold både for sameier og private.

Playa del Inglés, Avda. Tenerife 16

Tel.: 928 76 07 90 (de 9.00 a 14.00h)

mobil: 626 98 68 18

[atorres@canariastouristik.com](mailto:atorres@canariastouristik.com)

[www.canariastouristik.com](http://www.canariastouristik.com)



- Nybygg

- Renovering

- Tilbygg

- Kjøkken

- Møbler

- Maling

- Glass

- Aluminium

- Vi ordner byggesøknader/godkjenning til kommune

- Godkjent elektriker

- Autorisert rørlegger

- Desinfisering av bolig mot muggsopp

- Design

- Jotun maling

- Membran fra Wurth

- Aircondition



**Byggmester Tom Are +34 628 478 301**



# HOSPITALES SAN ROQUE

MASPALOMAS

**24 timers** medisinsk hoteltjeneste ✓

**24 timers** legevakt ✓

**24 timers** traumatologisk legevakt ✓

**24 timers** tolketjeneste ✓

VI SAMARBEIDER MED DE BESTE  
NASJONALE OG INTERNASJONALE  
FORSIKRINGSSLELSKAPENE

## 928 063 666

Vi tilbyr et bredt utvalg av spesialisttjenester som generell kirurgi, magekirurgi, traumatologi, indremedisin, kardiologi, gynekologi, odontologi, øyespesialist, rehabilitering, dermatologi (*psoriasis*), revmatologi, dialyse, kosmetisk og plastisk kirurgi, neurologi, radiologi, digital mammografi, scanning og magnetresonanstomografi (MR).

**Vi tar vare på deg under ferien**

[www.hospitalesanroque.com](http://www.hospitalesanroque.com)

Spesialisert medisinsk senter



@HHSanRoque



HOSPITALES SAN ROQUE



Etablert 1989.  
Ikke bare en byggmester...

# DOMUS renova



Renovering · Elektrisk · Rørlegger · Nykonstruksjon · Utbygging · Hage  
Sanering · Snekkerarbeide · Malerarbeide · Baderom · Kjøkken · Terrasser  
Tak · Profesjonell Rådgiving · Planlegging · Interiør Design

*punktlig og med gunstige priser. Gode referanser.  
Besøk gjerne noen av våre tidligere prosjekter*



Tel.: +34 638 675 865 / +34 928 776 039 (Claudio)  
[www.domusrenova.com](http://www.domusrenova.com) · [info@domusrenova.com](mailto:info@domusrenova.com)



RESTAURANTE

# GRAN CANARIA



Ubicado a 300 mts del Faro de Maspalomas en pleno corazón del Boulevard Meloneras, tierra de ensueño privilegiada por la naturaleza en el que el sol nunca deja de brillar, su excelente calidad y buen servicio hacen de él un selecto lugar ideal para visitar, por su buen hacer su creatividad e innovación en el mundo de la gastronomía

Das vom Leuchtturm Maspalomas nur 300 m entfernt ist, liegt im Zentrum des Herzens vom Boulevard Meloneras, und ist einer der privilegierten Orte des Träumens, ein der von der Natur umringter Platz wo nie die Sonne aufgehört zu scheinen. Die exzellente Qualität und der einmalige Service der vor Ort geboten wird macht es zu einem Muss diesen zu Besuchen, da dieser für sein Handeln seine Kreativität und seine Innovation in der Welt der Gastronomie bekannt ist.



Med en avstand på bare 300 meter fra fyrtårnet i Maspalomas, ligger restauranten plassert i hjertet av Meloneras-boulevarden. Det er et sted der du kan drømme deg bort, være nær naturen og der solen aldri slutter å skinne. Utmerket kvalitet og service gjør dette til et sted du må besøke. Restauranten er kjent for sin profesjonalisme, gastronomiske nyskaping og kreativitet.



tlf. (+34) 928 145 379



## Floristería "Las Pitas"

C/ Paco González, 1  
Arguineguin ( Las Palmas, España)

Tel. 928 736 306 / Fax. 928 151 902

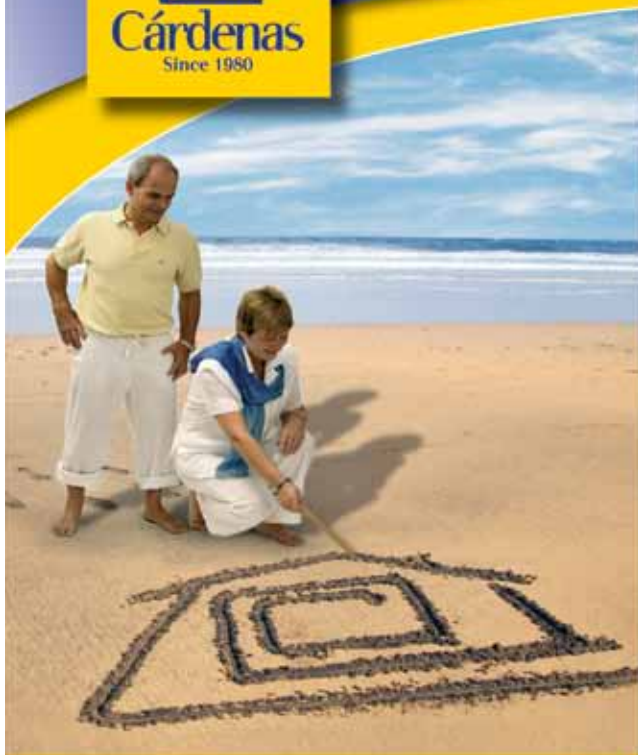
Åpningstider:

**Mandag til lørdag 08.00 – 21.00.** Leveringsservice i åpningstiden.

Våre ansatte står til disposisjon for å hjelpe deg med overraske, glede og oppmuntre mennesker som betyr noe spesielt for deg. Velkommen innom!

Ny butikk  
3 min fra  
Sjømanns-  
kirken





## The Sign of Experience!

### Planer om å kjøpe eiendom på Gran Canaria?

Cárdenas Eiendomsmeglere en familiebedrift som siden 1980 har spesialisert seg på eiendomsmarkedet på sørsiden av Gran Canaria. Vi legger stor vekt på profesjonell og vennlig kundebehandling med fokus på ærlig informasjon og rådgivning. Slik har vi opparbeidet oss et sterkt navn, og regnes i dag som en av øyas ledende eiendomsmeglere



Motta våre nyhetsbrev

- Arguineguín - 928 150 650
- Puerto Rico - 928 153 057
- Playa de Mogán - 928 565 966

Spør gjerne om referanser fra tidligere kunder.  
"Bellevue Best Property Agent 2006 - 2013"

[www.cardenas-grancanaria.com](http://www.cardenas-grancanaria.com) • [info@cardenas-grancanaria.com](mailto:info@cardenas-grancanaria.com)



### Ditt komplette helsetilbud

ved rundkjøringen med hvalfinnen, i Arguineguín  
I 30 år har vi hjulpet skandinavere.

Spesialistlegesenter med skandinavisk-talende personell

- Allmennmedisiner
- Ortoped
- Øre-Nese-Hals-spesialist
- Gynekolog
- Indremedisiner
- Hudlege
- Radiolog
- Estetisk medisin/Plastisk kirurgi
- Kirurg
- Norsk Fysioterapeut ( NAV-avtale)

ÅPENT 24 TIMER I DØGNET, 365 DAGER I ÅRET,  
HJEMME-BESØK, RØNTGENUNDERSØKELSER.

Vi har avtale med alle norske forsikringselskaper

### Hos oss er du i gode hender !



Telefon: (+34) 928 73 51 82 eller (+34) 928 73 68 00  
Gateadr:-C/. Viera y Clavijo nr. 2, 35120 Arguineguín  
E-post: [administracion@medicentarguin.com](mailto:administracion@medicentarguin.com)  
Internet: [www.medicalcenterarguineguin.com](http://www.medicalcenterarguineguin.com)



# F.S. REFORMAS Y CONSTRUCCIÓN

## REFORMAS EN GENERAL Y CONSTRUCCIONES

[www.f-s-reformas.com](http://www.f-s-reformas.com)  **673 351 980**



CARPINTERÍA EN MADERA O ALUMINIO, PINTURA, MANTENIMIENTO, PISCINAS, JARDINES, AIRE ACONDICIONADO, ELECTRICIDAD Y ANTENAS, CONSTRUCCIÓN ARTESANAL DE COCINAS Y MUEBLES VARIOS, INSTALACIÓN DE TOLDOS. DISEÑO ITALIANO, CALIDAD & PRECIO. HACEMOS SUS SUEÑOS REALIDAD.



RENOVATIONS & REFORMS: CARPENTRY IN WOOD OR ALUMINIUM, PAINTING, MANTAINANCE, POOLS & GARDENS, AIR CONDITION, ELECTRIC & PLUMMER, ANTENNAS, HANDMADE KITCHENS AND FURNITURES, INSTALLATION OF AWINGS. ITALIAN DESIGN & QUALITY TO THE RIGHT PRICE. WE MAKE YOUR DREAM COME TRUE.



OPPUSING OG BYGG: SNEKKER ARBEID I TRE & ALUMINIUM, MALING & VEDLIKHØLD, SVØMMEBASSENG & HAGE, KLIMA ANLEGG, EL & RØRLEGGER, TV ANTENNE, HANDLAGDE MOBLER & KJØKKEN, MARKISE. ITALIENSK DESIGN OG KVÅLITET TIL RIGTIG PRIS. VI VIL GJØRE DIN DRØM TIL VIRKLIGHET.

## TRENGER DU INTERNETT?

### TRÅDLØSE INTERNETT LØSNINGER OG STREAMING AV TV

Les aviser, epost eller snakk på Skype.  
Hold kontakt med Internett fra Computer Service.



Vi hjelper til med,

- Antivirus og rens av PC
- Reparasjon/Oppgradering
- Problematisk PC utstyr
- Defekt utstyr og annet



DU KAN NÅ OSS PÅ TELEFON  
**+34 828 244 377**

VI HOLDER TIL PÅ CC. ANCORA, LOCAL 134-135 (VED DEN DANSKE BAKER)  
EMAIL: [INFO@COSERVICE.INFO](mailto:INFO@COSERVICE.INFO) WEB: [WWW.COSERVICE.INFO](http://WWW.COSERVICE.INFO)



### NORSK FOTOGRAF PÅ GRAN CANARIA

- bryllup
- forlovelse
- kjæresten i alle aldre
- konfirmasjon
- barn
- nyfødt
- familie
- eiendom
- personal
- lager websider
- stort studio

- når kvalitet er viktig!

**Mette Brandt**

[www.mettebrandt.com](http://www.mettebrandt.com)  
[post@mettebrandt.com](mailto:post@mettebrandt.com)  
Tlf.: +34 664 773 411





Aromaterapi  
 Manikyr og Pedikyr  
 Negler  
 Neglekunst  
 Øyebehandling  
 Voksing  
 Hull i ørene  
 Ansiktsbehandling  
 Elektrisk behandling  
 Ikke-kirurgisk ansiktsløftning  
 Varm stein-massasje  
 Anti cellulitt  
 Dyp vevmassasje  
 Bowen Massasje  
 Hopi, ørebehandling og Reiki



**Unisex**  
**Hår**  
**Skjønnhets-**  
**og holistisk**  
**behandling**

Hårbehandling  
 Klipp  
 Vask og føn  
 Vi klipper også  
 barn og herrer  
 Hårbalsam og  
 innpakninger  
 Vi farger og toner



*Velkommen til vår nye stab ved Totally you*

**Tilbud: Topp til tå kun 99,50 €**

Manikyr, pedikyr, farging av øyenvipper og bryn, ansiktsbehandling med massasje.



**VI TILBYR OGSÅ KURS**  
**VI HAR CITY & GUILDS CERTIFIKAT**

Tlf. salong 637 181 113 • Mobil 645 261 463 • Besøk oss på FaceBook • [totallyyou01@yahoo.co.uk](mailto:totallyyou01@yahoo.co.uk)  
 Shoppingsenter Ancora lokale 34, Arguineguín



## Norsk Lege på Gran Canaria

**Vi har avtale med de aller fleste norske forsikringselskaper**

*Kontoret ligger like ved markedsplassen i Arguineguin, tvers over gaten for Den Norske Klubben.*

Åpningstider: Mandag - Fredag: 08.00 - 18.00  
 Lørdag: 09.00 - 14.00

Telefon: 928 735 592  
 Adresse: Calle Domingo Suarez 11, 35120 Arguineguin

e-mail: [info@norsklege.com](mailto:info@norsklege.com) Internett: [www.norsklege.com](http://www.norsklege.com)

# Boutique del Congelado

## La Bella

Lokale nr.  
91 - 92 - 93  
på Ancorasenteret

FOOD FROZEN



NORSKE PRODUKTER



TIEFKÜHLKOST

I frysedisken er det bl.a torskfileter i ulike varianter og grønlandsreker. I kjøledisken er det bl.a mange sorter sildeglass.

Melanie har lenge drevet en frukt- og grønt butikk på Ancorasenteret.

Nå har hun i tillegg åpnet en butikk med skandinaviske varer til lave priser.

Melanie er opp-tatt av å ha friske og gode varer til enhver tid. 90 % av grønnsakene og frukten er kortreiste fra distriktet her.



Innehaver Melanie og medarbeider Marco ønsker velkommen

Fruteria i lokale nr. 100 - 101

Hver uke er det et nytt UKENS TILBUD



Elsa M. Santana



• Bienestar • Elegante •

## Bienestar Elegante

Alt i helsekost og egenpleie

Biologisk naturkosmetikk  
Kroppspfleieprodukter uten tilsetningsstoffer  
Kosttilskudd  
Økologisk mat og spesialkost  
GLUTENFRI  
Makrobiotisk, Diabetiker, Sportsernæring  
Biodynamisk mat  
Bøker, edelstener, lys, røkelse...  
Behandlinger:  
Massasje (terapeutisk, velvære, ayurvedisk, hot stones etc.)  
Hudpleie, kroppspfleie  
Manikyr, pedikyr etc.

C/ Princesa Tenesoya, 13 Local  
Arguineguin  
928.185.676

9:00 -13:00 / 15:00- 20:00



Den Norske Radioen/Radio Noruega i samarbeid med Radio Kiss FM har **sending man - fredag fra kl.08.00**

Frekvenser:

Mogan til Arguineguín: 99,4

Playa del Ingles til San Agustin: 102,5

Nettradio:

kissfmlive.com

Vi høres!

Johan Kaare, Rune og Bertil







Canariajournalen.no - Alt om Gran Canaria for skandinaver



**Hei alle sammen!**

Ønsker dere å leie, kjøpe eller selge leilighet eller hus, er dere hjertelig velkommen til vårt kontor i koselige omgivelser og med god atmosfære.

Vi strekker oss etter beste evne for å tilby dere kvalitet og oppfølging, og vi er til enhver tid tilgjengelige.

Prisnivået skal være naturlig for det området dere ønsker.

Med vennlig hilsen oss på Ronique.

c./Angel Guimerá 3A • 35120 Arguineguín  
Tel. 928 150 518 • Mov. 674 221 667  
www.ronique.info • sales@ronique.info



**Stilling ledig:**

Norsktalende salgsmedarbeider

**Krav til søker:**

- Representativ
- Spansktalende er en fordel
- Kjennskap til Microsoft Word og Excel
- Flexibilitet

Kontakt RONIQUÉ GC S.L., Ron Soewandi  
tel.: 928 150 518 or mobile: 674 221 667



**Internasjonal restaurant nær Sjømannskirken**

**Støtt våre annonsører!  
De støtter Sjømannskirken.**

**Annonsørene er selv ansvarlige  
for sine varer og tjenester.**

**MIA'S SALONG**

**Sunwing Resort Arguineguin  
5 min. gange fra Sjømannskirken**  
tel. 0034 928 735 701 (ext. 872)

Skandinaviske frisører  
Timebestilling og Drop-in

Manager - Cathrine Arnesen  
cathrine@haircuts.no

Mia's Brudeservice  
miassalong88@gmail.com



## TRATTORIA - PIZZERIA PICCOLA ITALIA

Italiensk restaurant  
skrått over gaten rett  
ved  
Sjømanskirken

C/Lalajilla 15  
Arguineguin

tlf. +34 663 638 994

+34 600 913 071

restpiccolaitalia@hotmail.com



**Peluquería  
Pernilla**  
Skandinavisk Frisör - Hairdresser

0034 928 736 296

C/. Angel Guimerá, 15  
Arguineguin  
peluqueriapernilla@hotmail.se

**Brudpynting**

2 min. gångavstand från Sjømanskirken

## DENTIST DR. SAN MARTIN



DAILY: 9 - 18<sup>00</sup> hs.

SATURDAY: 9 - 14<sup>00</sup> hs.

SUNDAY: CLOSED

DENTAL CLINIC  
ZAHN KLINIK

IN FRONT OF THE SHOPPING CENTRE

APTOS. COSTA RICA - PUERTO RICO

TLF.: 928 56 13 21



## GEORGE RENT A CAR ARGUINEGUIN

*Vi holder til ved  
markedsplassen  
i Arguineguin,  
like ved Den  
Norske Klubben*

[www.rentacargeorge.com](http://www.rentacargeorge.com)

Tel. +34 630 106 460



*Vi tilbyr et stort antall boliger til kort og langtids-  
leie på strekningen Tauro, Puerto Rico, Los Cai-  
deros, Patalavaca og Arguineguin. Vi har også  
boliger og forretningseiendommer til salg. Ring  
oss eller stikk innom for en uforbindtlig prat.*

*inmobiliaria*  
**NORSK BOLIGSERVICE**

Centro Comercial Ancora 84, Arguineguin.  
Tel 0034 928 185 004 Norsk IP 72 600 366

[www.canaria.no](http://www.canaria.no)





## Det Skandinaviske Fysikalske Institutt (CEFi SL)

v/Brit Torp, fysioterapeut MNFF

De fleste former for fysikalsk behandling  
bl.a.

- \* Lymfeødembehandling
- \* Massasje og øvelser
- \* Trening i oppvarmet basseng 34° C

Avtale med Helfo og/eller behandling mot betaling

Instituttet er åpent mandag-fredag kl 0800-1700

Du finner oss under det norske bakeriet i  
Centro Comercial, Puerto Rico

For opphold på **Montaña Clara** eller **Cantabria**  
se hjemmeside: [www.cefi.net](http://www.cefi.net)

For nærmere opplysninger og timebestilling:  
Telefon 928 560 895 mobil 635 221 727  
fax 928 726 649 e-post: [booking@cefi.net](mailto:booking@cefi.net)

Avd. Cantabria, telefon 678 453 969

# Optica Maestro

OPTICAL • OPTISK • OPTISCH • OPTINES • OPTIQUE

Optica  Maestro *Aprenderás a ver mejor* Optica  Maestro *Learn To See Better*



- \* Vi har engelsktalende betjening
- \* Vi vektlegger kundeservice og kundetilfredshet
- \* Våre testmetoder bygger på nyeste teknologi
- \* Vi skaffer originale designrammer
- \* Vi legger vekt på rask service og leveringstid
- \* Vi har god kompetanse på kontaktlinser og hjelper deg å finne det som passer best for deg
- \* Vi har også god kompetanse på progressive linsler

**C/. Miguel Marrero 14B (Junto a Rocasa)  
ARGUINEGUÍN 35120 MOGAN  
Gran Canaria Tlf.no/Fax. 928 185 675  
E-mail: [opticamaestro@terra.es](mailto:opticamaestro@terra.es)  
[www.opticamaestro.es](http://www.opticamaestro.es)**

## Radio Skandinavia

Fra mandag til fredag  
kl. 08.00 - 10.00

Fra 15. oktober til påske på

**FM 102, 2**

Tlf. 928 768 500  
Fax. 928 763 867

*DEN BETTE KRO*

**Laila Kurt**

SHOPPING CENTERET PUERTO RICO  
(BAGSIDEN AF HARLEY'S DANCING)  
TLF: 0034 658 078 536

# 1 Helseforsikring - 60%

Tilbudet gjelder kun for kunder av  
Allianz. Tilbudet er gyldig til 31.12.13

**første år**

Patricia Ba

Tel. 685 287744 • 928 735763  
[patyba.allianz@hotmail.com](mailto:patyba.allianz@hotmail.com)

Agente exclusivo N° DGX C0109X04912419X

Arguineguin • C.C. Ancora 97

# Allianz



# PIZZERIA CIAO

Pizza & Pasta Italiana

TEL. 928 736 107

Centro Recreativo  
Puesta del Sol  
35120 Arguineguín  
Gran Canaria

***Italiensk restaurant  
langs strandpromenaden  
i Arguineguin -  
i samme bygg som  
Sjømannskirka!***







**Kom og bestil din stegte  
juleribbe og pinnekjøtt nu!**

**Alt til julen!  
Kålrabi, Peberkaker, Gløgg,  
Marzipan, Nougat, Julemost**

*God jul!  
Hilsen Anita og Jesper!*

**C/PRINCESA TENESOYA 41  
ARGUINEGUIN tlf. 928 185 241  
MANDAG - FREDAG 8.00 - 17.30 LØRDAG 8.00 - 13.00  
[www.canario.dk/dendanskeslagter](http://www.canario.dk/dendanskeslagter)**



## **Kurs i oljemaling i Arguineguin**

Sted: **Calle Taliarte 4, Arguineguin**  
*Toppetasjen over blomsterforretningen i Øvre Arguineguin*

Lærer: **Hans Kastnes.**

Kursstart: Mandag.  
Kurset varer en uke og går fra kl 1000 – 1400 hver dag.  
Avsluttes fredag.

*Meld deg på til den uken det passer for deg.*

Pris: **200 Euro** - som inkluderer den malingen du bruker på kurset samt lån av pensler, staffeli, palett, etc.  
Noe å male på får du kjøpt på stedet.  
Eller ta med maleplater / lerret som passer deg å male på.

*Landskap, maritime motiver, stilleben, med mer.*

*Du lærer mange nye teknikker også maling med kniv.*

Les mer på min hjemmesiden: [www.kastnes.info](http://www.kastnes.info)

*Påmelding på telefon 629 614 830 / 928 587 300  
eller e.post: [hkastnes@yahoo.no](mailto:hkastnes@yahoo.no)*

Send mail - ring meg - eller kom innom for mer informasjon.  
Hans Kastnes

**www.fotoantonio.es**



**Foto Antonio**  
20 års erfaring med  
fotografering  
av norske brudepar!

Det er viktig med en  
profesjonell fotograf på  
en dag som denne!

**Tlf: 0034 609 46 16 99**  
**Mail: [foto\\_antonio@hotmail.com](mailto:foto_antonio@hotmail.com)**  
Ta kontakt, vi snakker norsk

## **IMPRESA EN ARGUINEGUÍN**

**IMPRESOS  
LOS CANARIOS S.L.**



**C/. Domingo Suárez nº 12A  
35120 Gran Canaria**  
**Tlf.: 928 150 034 - Tlf./Fax: 928 150 846**  
**[impresocanarios@gmail.com](mailto:impresocanarios@gmail.com)**

# Svenska kyrkan



## GRAN CANARIA



Hos oss är du välkommen att fira gudstjänst, dricka svenskt kaffe med hembakat, läsa en svensk dagstidning eller bara låna en bok.

### ÖPPETIDER Oktober - April

**Mån - Ons, Fre 10.00-16.00**

**Tors 10.00 - 18.00**

**Lördag stängt**

**Söndag 17.00 - 20.00**

**Andakt mån-fre kl. 10.00**

**Enkel mässa onsdag kl. 10.00**

**Gudstjänst/Mässa söndag 18.00**

### Svenska Kyrkan San Agustin

Rocas Rojas Tel: 928 76 72 06

Jourtel: 629 83 98 13

E-mail:

grancanaria@svenskakyrkan.se

**[www.svenskakyrkan.se/grancanaria](http://www.svenskakyrkan.se/grancanaria)**



Svenska kyrkan, Gran Canaria  
hittar du också på Facebook

### Öppettider under jul och nyår

23 dec 10-16

24 dec 11-14

25-26 dec stängt

27 dec 10-14

28 dec stängt

29 dec 17-20

30 dec 10-14

31 dec öppet

för nyårsbön

18-19.30

1 jan Stängt

2-3 jan 10-14

4 jan stängt

5-6 jan 17-20

7-8 jan 10-16

9 jan Stängt

10 jan 10-16

11 jan stängt

12 jan 17-20

*Våfflor tisdag*

*ej under jul och  
nyårs veckorna.*

### Luciafirande

12/12 kl.19.30

Templo Ecumenico

13/12 kl.10.00

Svenska skolans Lucia

kommer till kyrkan

**Julens gudstjänster**

19/12 kl.19.30 Julkonsert

Templo Ecumenico Playa

del Ingels

22/12 kl.18.00

Söndagsmässa

24/12 kl.11.00

Familjegudstjänst med

julspel

24/12 kl. 23.30

Midnattsmässa

29/12 kl 18.00

Söndagsmässa

31/12 kl. 18.00 Nyårsbön.

Efertåt serveras cava och

choklad

5/1 kl.18.00 Söndagsmässa

6/1 kl. 18.00 Gudstjänst

med julens sånger och

psalmer.

12/1 kl.18.00

Familjegudstjänst med

julgransplundring

*Med reservation för ändringar*

*Vill Du stödja Svenska kyrkan på Gran Canaria lite extra, bli då Medlem. 25 € för enskild 40 € för par/familj*

## BIDRAG TIL LOKALT HJELPEARBEID

*Det finnes flere måter å støtte lokalt hjelpearbeid på, her er to:*



*Cáritas er Den Katolske Kirkes hjelpeorganisasjon som du kan støtte ved å gi penger, klær eller mat. Penger kan settes inn på Cáritas konto i BANKIA IBAN:*

*Es 66 2038 7218 0530 0007 0144 SWIFT: CAHMESMMXXX eller leveres i Sjømannskirken. Mat og klær kan leveres i Den Katolske Kirken hver onsdag kl.18 - 18.45*

*Nabohjelpen er en lokal hjelpeorganisasjon som du kan støtte ved å sette inn penger på konto i SABADELL AS, IBAN: ES50 0081 1394 11 000 1028108 SWIFT: BSABES BB*



# Los Amigos



## Forum for langtids- og fastboende skandinaver

Ønsker du å møte nye, gode venner mens du er her på Gran Canaria? Da er du hjertelig velkommen til å bli med i Los Amigos - et kristent, sosialt og kulturelt fellesskap.

Én lørdag ettermiddag i måneden samles vi på Sjømannskirken til noe godt å spise og et variert program. Vi drar på turer og konserter. Iblant går vi ut og spiser sammen. Og vi møter hverandre naturligvis på Sjømannskirkens mange forskjellige arrangementer.

Vinteren 2013/14 har vi planlagt følgende arrangementer:

- 14. des. kl.18.00: Julebord i Sjømannskirken  
Påmelding innen 7. des.
- 25. jan. kl. 18.00: Hyggkveld på sjømannskirken
- 22. el. 29. januar: Mandelblomstringstur
- 22. febr. kl. 18.00: Hyggkveld på sjømannskirken
- 15. mars: Konserttur
- 22. mars kl. 18.00: Hyggkveld på sjømannskirken

Følg med på oppslagstavlen ved Sjømannskirken for nærmere opplysninger etter hvert som arrangementene nærmer seg. Velkommen!

Er det noe du lurer på i forbindelse med Los Amigos, så ring gjerne:

Rønnaug Johansen 0047 473 49 788  
0034 617 991 429

Roar Sandvik 0047 415 23 960  
Jon Smedseng 0034 693 719 712  
Gerd Nordhus 0047 971 09 489  
Brit Dahl Johansen 0047 959 64 335



## Den katolske menigheten i Arguineguín

bærer navnet

"*PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES Y SANTA ÁGEDA*".



Hovedkirken er i Arguineguin, men også i El Pajar (nær sementfabrikken), Cercado de Espino (byen før oppstigning til Soria) og i Motor Grande (innenfor Puerto Rico) holdes det gudstjenester ukentlig. Gudstjenestene er i utgangspunktet på spansk, men flere gudstjenesteledd oversettes til flere andre språk.

**Gudstjenestene holdes til følgende tider:**

<b>Arguineguin:</b>	Tirsdag kl. 19.00
	Torsdag kl. 19.00
	Lørdag kl. 20.00
	Søndag kl. 11.30
<b>El Pajar:</b>	Søndag kl. 09.30
<b>Cercado de Espino:</b>	Søndag kl. 18.00
<b>Motor Grande:</b>	Lørdag kl. 18.30

Hver søndag kveld i vintersesongen og ved flere andre anledninger får Sjømannskirken låne Den katolske kirken i Arguineguin til sine gudstjenester.



## VELKOMMEN TIL SKANDINAVISKE TURISTKIRKEN I PUERTO RICO

Søndag kl. 19.00 Sang-gudstjeneste  
Onsdag kl. 10.00 Bibeltime i februar  
Onsdag kl. 19.00 Hele kirken synger  
Fredag kl. 17.30 Kafékveld. Program fra 19.30

### Kafé "OASEN"

Inngang kanalsiden av Shoppingsenteret  
Mandag - lørdag kl.11.00 - 14.00 (Tirs. stengt)  
Lørdag: Grøt fra kl.11.30 - 14.00

### Fjelltur/Gåtur

Tirsdag og onsdag: Fjelltur, avreise 09.00.  
Fredag: Gåtur på fjellet kl. 08.30.  
Påmelding til turene i kafeen.

[www.turistkyrkan.org](http://www.turistkyrkan.org)

Kontakt-tlf. +34 675 019 757 & +34 671 937 123

## AL-ANON / ACA

*Hjelp og hjelp for familier og venner av alkoholikere*

Al-Anons formål er å hjelpe familier og venner av alkoholikere. Velkommen til våre samlinger! Det hjelper å snakke med noen om problemene.

**Møte hver mandag kl. 18.30**  
i Den Katolske kirke i Arguineguín  
*Inngang venstre side bak*

**Ta kontakt for nærmere info.:**  
+34 928 73 64 45 • +34 609 503 050



**ASTMA- OG  
ALLERGI FORBUNDET**  
*- gjør Norge friskere*

Gran Canaria

### HAR DU ASTMA / ALLERGI, KOLS, EKSEM ELLER OVERFØLSOMHET?

Norges Astma-og AllergiForbund er representert ved lokallag på Gran Canaria. Vi er opptatt av at alle nordmenn med våre diagnoser skal få et trygt og godt opphold med sin sykdom her på øya. Vi holder til helt sør på Gran Canaria, i Arguineguín.

#### GENERELL INFORMASJON

Alt du lurer på vedrørende din astma/allergi, kols, eksem eller overfølsomhet og ditt opphold på Gran Canaria vil vi hjelpe deg med så langt vi kan.

#### BOSTED: Hvordan kunne bo / gå på skole på Gran Canaria

Etter flere år som lokallag, har vi ofte mottatt mange fortvilte henvendelser vedr. leiligheter og hus. Fukt med påfølgende muggsopp er ett av våre store problem. Bytte av bosted kan være eneste løsning. Vi har erfaring med hva du med dine plager bør være oppmerksom på.

**Kontakt oss før du blir mer syk.**

Ønsker du et lengre opphold her, kan vi prøve å være hjelpelig med informasjon om dine rettigheter overfor NAV.

#### MATALLERGI

Positiv utvikling av butikker med bredt utvalg av mat for allergikere, gjør hverdagen lettere for vår gruppe. Ta kontakt ved behov for hjelp til å finne god mat som du og dine barn tåler.

#### KONTAKTPERSONER

- Person med kunnskap og egenerfaring.
- Ingunn: Kontakt for barn og voksne med astma, eksem og allergi.
- John: Kontakt for barn og voksne med astma og allergi.
- Jonn Bjørnar: Kontakt for mennesker med allergi og matproblemer.

#### OPPGAVER

Har du litt tid til overs, ønsker vi flere medlemmer i Styret. Ta kontakt.

**RING OSS:** John Sandem +34 608 18 3489  
Ingunn Dybdahl +34 653 305 909  
Jon Bjørnar Smedseng +34 693 719 712

## DEN KOMMUNALE SKOLE FOR MUSIKK OG DANS I MOGÁN ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA DE MOGÁN:

### UNDERVISINGSTILBUD

Saksofon – Klarinett – Fløyte -Trombone –  
Trompet - Fiolin – Cello - Gitar - Lutt –  
Bandurria (spansk strengeinstrument i luttfamilien)  
Timple (Kanarisk strengeinstrument)  
Sang – Dans – Elgitar - Elbass – Slagverk - Piano  
Innføring i kunst

### Gruppeaktiviteter:

Korps, Moderne musikk,  
Batucada (perkusjonsgruppe),  
Kor, Folklore-grupper...

*DERSOM DU ER RESIDENT ELLER OPPHOLDER DEG FOR  
KORTERE TID PÅ VÅR ØY OG ØNSKER Å MELDE DEG PÅ OG  
DELTA I KORPSET "LA BANDA DE MÚSICA DE MOGÁN",  
KOM INNOM ET AV VÅRE KONTOR*

INFORMASJON OG PÅMELDING:  
ARGUINEGUÍN: COMPLEJO DEPORTIVO DAVID JIMENEZ SILVA  
Åpningstider: 16.00 til 21.00 mandag til fredag



Ayuntamiento de Mogán

Telefon: 928 56 85 81

[www.mogan.es](http://www.mogan.es)



Mogán

Sociocultural

# COLEGIO NORUEGO



DEN NORSKE SKOLE  
GRAN CANARIA

## Den Norske Skole Gran Canaria

**På øya med verdens beste klima, tilbyr vi:**

- Grunnskole, 1. – 10. trinn
- Videregående skole, studiespesialiserende vg1 – vg3

**For mere informasjon, se vår hjemmeside**  
[www.colegio.no](http://www.colegio.no)

**E-post: [postmottak@colegio.no](mailto:postmottak@colegio.no)**

**Telefon: 0034 928 15 29 00**





## Grupo Montañero

Calle Teguisa 38, apt. 5  
35120 Arguineguín,  
Gran Canaria

E-mail: [trekkingmogan@gmail.com](mailto:trekkingmogan@gmail.com)



Kontaktpersoner:

Anne Løvseth tlf: 928 735 326

Ingemar Rundgren tlf: 627 197 593

[www.trekkingmogan.com](http://www.trekkingmogan.com)

for mer info.

# BLI VÅR amigo

## Fast giver på Gran Canaria



### Vi trenger din støtte til Sjømannskirken på Gran Canaria

Bli vår faste giver.

Informasjonsbrosjyre finner du på kirken - eller send en e-post til [amigo@sjomannskirken.no](mailto:amigo@sjomannskirken.no) så sender vi deg informasjon!

Du kan også gi en gave via våre nettsider

[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)

### Vi sender kirkebladet La Gaviota til alle våre amigos



## Tusen takk!

Fast givertjeneste til Gran Canaria ble opprettet da nykirken ble kjøpt i 2007. Stor takk til alle amigos/givere gjennom disse årene! Pr. i dag er det 38 amigoser, og tjenesten er fortsatt gjeldende.



Siden 1998 har den skandinaviske avisa Dag & Natt kommet ut månedlig på Gran Canaria, trykket i 20 000 eksemplarer, fordelt på mer enn 220 utdelingsteder fra Las Palmas til Mogen. Turister og besøkende skandinaver til øya har alltid vært førsteprioriterte målgruppe hos oss.

Dag & Natt fikk i sin tid en fin mottagelse, den har hatt en trofast

oppfølging og har i dag et

nært og uproblematisk vennskap til sine lesere og ikke minst sine kunder; annonsørene. Vi som jobber med avisen trives utrolig godt med vårt daglige virke, til den grad at vi ønsker at stadig fler skal få ta del i den informasjon vi formidler om liv og røre på Gran Canaria.

Det å ligge på nett har vært et ønskemål fra våre lesere de siste årene. Mange vil ha adgang også til avisen når de ikke fysisk befinner seg på Gran Canaria. Dessuten har vi stadig spørsmål om tidligere artikler fra våre nye lesere, artikler som stadig vekker like interessante og aktuelle.

[www.dagnatt.com](http://www.dagnatt.com)

## Ferien blir ikke den samme uten.....

## Har du et alkoholproblem?



### Vi kan hjelpe!

ANONYME ALKOHOLIKERE

AA-møte (no, sv, da) Onsdager kl.19-20  
Den katolske kirke, Arguineguin  
(i perioden 1.september - 31.mai)

Kontakt: Astrid 606 037 061 / Bjørn 645 299 977



En prat om musikk og slikt i

## Bjørn's hjørne

Bjørn WW Jørgensen har vært mangeårig musiker i Norge og USA. Nå bor han i Arguineguín og er organisten vår på Sjømannskirken.

Hva gjør organisten når han ikke spiller i kirken?

Dette har vært en svært hektisk høst for meg med lansering av egen CD, "Kveldstanker", produksjon av en CD med Mats Berg sanger, kirkejubiläum og andre tilstelninger i kirken.

Men det som har tatt mest tid er nok A Chorus Line som jeg er musikalsk ansvarlig for. Denne settes opp på Chat Noir og har premiere 29. januar. All musikken til den to timer lange musikalen har jeg arrangert og spilt inn her på øya, og jeg gleder meg til å jobbe med dette i Oslo store deler av januar. Løp og hør!!

**I musikkhistorien kan vi i blant finne pussige episoder fra livet til de store komponistene. Her er en om Mozart:**



### Var Mozart (1756-1791) et vidunderbarn?

Svaret er et ubetinget ja! Allerede som barn viste han et talent som verden ikke har sett maken til. Han komponerte stykker fra han var fire år, og turnerte fra samme alder sammen med sin far Leopold og sin søster. I en alder av 9 år hørte han en messe for første gang, og han gikk rett hjem og skrev all musikken ned.

Dette kom keiseren for øre og han nektet å tro på det. Han kalte inn unge Wolfgang og ville at han skulle bevise dette ved å låse han inn på et rom på slottet for å skrive en komposisjon til keiseren. Avtalen var at Mozart skulle banke på døren da han var ferdig. Etter noen dager banket det forsiktig fra innsiden, og Mozart kom ut med masse noteark som ble delt ut til keiserens orkester. Deretter ble han tilbudt jobb, og keiseren var overbevist.

Forholdet mellom Salieri og Mozart er viden kjent. Salieri var enerådende i Wien helt til Mozart flyttet dit og nærmest latterliggjorde Salieri. Onde tunger vil ha det til at Salieri var grunnen til at Mozart døde fattig og syk bare 35 år. Men musikken hans vil leve for alltid.



**Øyas mest kjente konserthus** heter Alfredo Kraus Auditorium og ligger i Las Palmas.



**Sjekk konsertprogrammet på [www.auditorio-alfredokraus.com](http://www.auditorio-alfredokraus.com)**

**Min anbefaling i vinter er: 13. og 14. januar.**

Som vanlig er det symfonisk festival i Las Palmas store deler av januar, og i år kommer selveste LONDON PHILHARMONIC ORCHESTRA og skal ha konsert både 13. og 14. januar.

Mandag den 14. er nok min favoritt dag da de skal spille Mahler's symfoni nr 5. Fantastisk mektig og med et av verdens beste orkestre! **Dette bør ingen gå glipp av!**



Stor begeistring i fullsatt kirke da Bjørn presenterte sin nye CD med gratis-konsert i Den katolske kirken. Mange ville ha signaturen på CD'n etterpå. Takk, Bjørn! I.N.



## FASTE AKTIVITETER

### Mandager

10.00 - 13.00

Basargruppe på biblioteket

19.30 - 21.00

Konfirmantundervisning  
på biblioteket

### Tirsdager

19.00 - 21.00

Korøvelse i kapellet

19.00 - 22.00

Quiltegruppe på leseværelset

19.00 - 22.00

Studentmiddag på biblioteket  
en tirsdag i måneden

### Onsdager

17.00 - 18.30

Barneklubben "Liv & Røre"  
på Sjømannskirken

19.30 - 21.00

KRIK- på Den Norske Skolen

### Torsdager

kl. 09.30

Dugnadsgruppe

### Fredager

kl. 10.00 - 12.00

Baby- og småbarnssang  
på Sjømannskirken

19.00 - 22.00

Ungdomsklubb  
på Sjømannskirken

- Lyst til å være med på en  
fast aktivitet?



Ta kontakt med personalet!  
Velkommen!

### MORGENBØNN

Hver onsdag kl. 08.30  
i kapellet. Åpen for alle.

### ORD FOR DAGEN

Hver ukedag kl. 12.00  
er det et kort «Ord for Dagen»  
på leseværelset/terrassen,  
før lunsjserveringen starter.

### MIDDAGSBØNN

Hver ukedag kl. 13.00  
er det ca. et kvarters  
tidebønn i kapellet.  
Åpen for alle! Vel møtt!



## Vinteren 2013-14 Gudstjenester og åpne arrangement

Alle gudstjenestene i vintersesongen er i Den Katolske Kirken, de er norske og i regi av Sjømannskirken.

### Desember

Søndag	1.	kl.18.00
Torsdag	5.	kl.18.00
Søndag	8.	kl.18.00
Torsdag	12.	kl.10.15
Torsdag	12.	kl.18.00
Søndag	15.	kl.12.00
Søndag	15.	kl.18.00
Torsdag	19.	kl.18.00
Søndag	22.	kl.18.00
Mandag	23.	
Tirsdag	24.	kl.14.00 kl.16.00 kl.19.00

Onsdag	25.	kl.18.00
Torsdag	26.	
Fredag	27.	kl.18.00

Lørdag	28.	
Søndag	29.	kl.18.00
Mandag	30.	
Tirsdag	31.	kl.20.00

### Januar

Onsdag	1.	
Torsdag	2.	kl.18.00
Søndag	5.	kl.18.00
Torsdag	9.	kl.18.00
Søndag	12.	kl.18.00
Torsdag	16.	kl.10.30
Torsdag	16.	kl.18.00
Søndag	19.	kl.18.00
Torsdag	23.	kl.10.30
Torsdag	23.	kl.18.00
Torsdag	30.	kl.10.30
Torsdag	30.	kl.18.00

### Februar

Søndag	2.	kl.18.00
Torsdag	6.	kl.10.30
Torsdag	6.	kl.18.00
Søndag	9.	kl.18.00
Torsdag	13.	kl.10.15
Torsdag	13.	kl.18.00
Søndag	16.	kl.18.00
Torsdag	20.	kl.10.15
Torsdag	20.	kl.18.00
Søndag	23.	kl.18.00
Torsdag	27.	kl.10.15
Torsdag	27.	kl.18.00

Vi synger julen inn  
Adventsfest på sjømannskirken  
Ungdomsgudstjeneste 2.s. i advent  
Morgenbønn i sjømannskirken  
Konsert: La Banda (*Musikkskolens korps*)  
Friluftsgudstjeneste, *Den Norske Plassen*  
Gudstjeneste 3.s. i advent  
Kveldsbønn m/kveldsmat i sj.kirken  
Gudstjeneste 4.s. i advent  
Sjømannskirken åpen kl. 11 - 18  
Familiegudstjeneste  
Julaftensgudstjeneste  
Julekveld på sjømannskirken m/program,  
kaffe og kaker. Barn:5€ Voksne:10€  
Høytidsgudstjeneste 1.juledag  
Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Juletreffest på sjømannskirken  
Pris:5€ Barnefamilier: max 20€  
Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Gudstjeneste  
Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Nyttårsaften m/program og koldtbord.  
Pris 25€. Påmelding innen 27.12.

Sjømannskirken stengt  
Kveldsbønn m/kveldsmat  
Gudstjeneste  
Kveldsbønn m/kveldsmat  
Gudstjeneste  
Morgenbønn i sjømannskirken  
Fest på kjerka  
Gudstjeneste  
Morgenbønn i sjømannskirken  
Solidaritetskonsert, Entré 15€  
Bibelkåseri  
Salmekveld

Gudstjeneste  
Morgenbønn  
Fest på kjerka  
Gudstjeneste  
Bibelkåseri  
Kveldsbønn m/kveldsmat  
Gudstjeneste  
Morgenbønn i sjømannskirken  
Johannes Kleppevik-kveld  
Gudstjeneste  
Bibelkåseri  
Kveldsbønn m/kveldsmat og årsmøte

Med forbehold om endringer i programmet.

Velkommen til gudstjenester og andre arrangement på Sjømannskirken

# DET SKJER PÅ SJØMANNSKIRKEN



Englene i julespillet i fjor

## Jul og Nyttår

**Lillejulaften** er sjømannskirken åpen kl. 11 - 18

*Alle gudstjenestene i julen er i Den Katolske Kirken i Arguineguín*

### Julaften

kl.14.00 Familiegudstjeneste

kl.16.00 Julaftensgudstjeneste

kl.19.00 Julekveld på sjømannskirken  
m/program, kaffe og kaker.  
Barn:5€ Voksne:10€

- 1. juledag Høytidsgudstjeneste kl.18.00
- 2. juledag Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15
- 3. juledag Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Juletreffest for små og store kl.18.00  
Pris:5€ Barnefamilier: max 20€

Lør. 28. Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15  
Servering av romjulsgrøt 5€

Søn. 29. Gudstjeneste kl. 18.00

Man. 30. Sjømannskirken åpen kl. 11 - 15

### Nyttårsaften

kl. 20.00 Festkveld m/program og koldtbord.  
Pris 25€. Påmelding innen 27.12.  
Sjømannskirken er stengt på dagtid.

### Januar

Onsdag 1. januar er sjømannskirken stengt

## Bibelkåserier

**Vinterprest Bernt Aspang** skal holde en serie på fire bibelkåserier i vinter.

Han kaller serien LIVSVANDRINGER.



**Bibelkåseriene**  
blir i kapellet kl. 10. 30

**Torsdag 30. januar**

**Torsdag 13. februar**

**Torsdag 27. februar**

**Torsdag 13. mars**

**Vel møtt til spennende  
bibelvandring!**

## Konsserter

Også i år har **Børge Ytterstad**  
m.fl. musikere

### SOLIDARITETSKONSERT

til inntekt for protese-  
verkstedet i Gaza.

**På sjømannskirken**

**Torsdag 23. februar kl.18.00**

**Entré 15 €**



J. Kleppevik

Og det blir  
sang- og musikkveld  
med fokus på viser av  
**JOHANNES KLEPPEVIK**

**Torsdag 20. februar**

**kl. 18.00 på sjømannskirken**

**Entré 10 €**



## Mandelblomstring i januar/februar

Les mer om det s. 31  
og blomstringstur med  
Los Amigos s. 51

## Årsmøte

**Torsdag 27. februar**

Les mer om det på side 16

Finn oss på nettet:

[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)  
og på facebook: Sjømannskirken på Gran Canaria